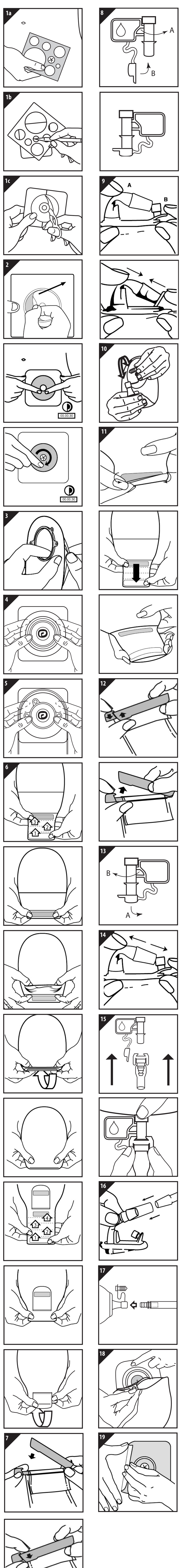
ConvaTec

CE UKCA

Natura™



en ENGLISH

Two-Piece Convex Ostomy System with Accordion Flange™

INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION
The Natura™ Durahesive™ Skin Barrier with Accordion Flange™ system allows the fingers to be placed between the skin barrier and the flange while coupling the pouch to the flange. It must be used with the same size Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ or Combihesive™ Natura™ pouches.

INTENDED USE
Management of stomal output.

INDICATIONS FOR USE
For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.
Caution: This device is for single use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
Caution: A healthcare professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.
Caution: The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, consult your healthcare professional.
Caution: Protect the stoma from trauma or injury.

DIRECTIONS FOR USE
1. Skin Preparation
1.1 Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

2. Skin Barrier Preparation
2.1 Select a wafer with a cutting range that is just larger than the widest diameter of the stoma. **(Figure 1a)**
2.2 Trace the exact stoma outline onto the wafer release liner. **(Figure 1b)**
2.3 Cut the skin barrier just outside the tracing. Do not cut beyond the outermost circle **(Figure 1c)**.
2.4 Run your finger along the inside of the hole along the cut edge to smooth any sharp edges. Be sure that the release liner is still backing the adhesive mass.

3. Applying the Skin Barrier (Figure 2)
3.1 Remove the release liner from the skin barrier.
3.2 Center the opening of the skin barrier over the stoma.
3.3 Apply the skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds.
3.4 Remove the remaining release liner from the fabric border.
3.5 Smooth in place and remove wrinkles.
3.6 Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

4. Applying the Pouch
4.1 Separate the pouch films to allow air to enter. **(Figure 3)**
4.2 Hold the Accordion Flange™ system with three fingers of both hands.
4.3 Line up the Accordion Flange™ and the pouch flange. **(Figure 4)**
4.4 Starting at the bottom, apply gentle pressure around the circumference of the flanges until they "snap" in place and feel secure. **(Figure 5)**
4.5 Tug on the pouch to ensure a secure connection.

5. Closing the Pouch
5.1 Drainable Pouches with InvisiClose™ Tail Closure **(Figure 6)**
Fold the tail closure beginning with the outlet end-strip until the interlocking closures overlap. Press the interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn the pocket inside-out to conceal the tail closure. (Pocket is available on Natura™ + pouches only)
5.2 Drainable Pouches with Tail Clip: **(Figure 7)**
5.3 Urostomy Pouches with Accuseal™ Tap: **(Figure 8)**
5.4 Urostomy Pouches with Fold over Tap: **(Figure 9)**
5.5 Urostomy Pouches with Soft Tap: **(Figure 10)**

6. Emptying the Pouch
6.1 Drainable Pouches with InvisiClose™ Tail Closure **(Figure 11)**
Unlock the pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
6.2 Drainable Pouches with Tail Clip: **(Figure 12)**
6.3 Urostomy Pouches with Accuseal™ Tap: **(Figure 13)**
6.4 Urostomy Pouches with Fold over Tap: **(Figure 14)**
6.5 Urostomy Pouches with Soft Tap: **(Figure 10)**

7. Connection to Night Drainage System:
7.1 Accuseal™ Tap: **(Figure 15)**
7.2 Fold over Tap: **(Figure 16)**
7.3 Soft Tap: **(Figure 17)**

8. Information about Pouches with Filters
8.1 Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc.
8.2 Remove after water activity.

9. Removing the Pouch (Figure 18)

10. Removing the Skin Barrier (Figure 19)

11. Disposal
Please follow all local disposal regulations.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ indicates trademarks of ConvaTec Inc.

de DEUTSCH

Zweiteiliges konvexes Stomaversorgungs-System mit Akkordeon-Rastring

GEBRAUCHSANLEITUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG
Die Natura™ Basisplatten mit Durahesive™ Hautschutz und Akkordeon-Rastring ermöglichen es, mit den Fingern vollständig unter den Rastring zu greifen, während der dieser mit dem größengleichen Rastring des Beutels verbunden wird. Diese Basisplatte muss mit einem Natura™, Natura™+, Sur-Fit™ Natura™ oder Combihesive™ Natura™ Stomabeutel mit identischer Rastringgröße verwendet werden.

ZWECKBESTIMMUNG
Management von Stomaausscheidungen.

INDIKATIONEN
Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Vorsicht: Besondere Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Adhäsivprodukten zur Versorgung von Urinstomata geboten sein, die nicht über das Hautniveau herausragen und mit einem Megaureter sowie dem Fehlen eines Urinreservoirs einhergehen. Extrem selten wurde berichtet, dass Spuren von Haftmaterial im Harntrakt nachgewiesen wurden. Im Einzelfall muss entschieden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortzusetzen und eine klinische Überwachung durchzuführen ist.

Dieses Hilfsmittel ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und sollte nicht wiederverwendet werden. Eine erneute Verwendung könnte zu einem erhöhten Infektionsrisiko und Kreuzkontamination führen. Die physikalischen Eigenschaften dieses Hilfsmittels wären für die bestimmungsgemäße Verwendung nicht mehr optimal.

Eine medizinische Fachkraft sollte die Notwendigkeit für die Verwendung eines konvexen Hautschutzes vor dem Gebrauch prüfen.

Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzungen.
GEBRAUCHSANLEITUNG
1. Vorbereitung der Haut vor dem Anbringen der Stomaversorgung
1.1 Die Hände und die stomaumgebende Haut sollten sauber, trocken und frei von rückfettenden Substanzen sein.

2. Vorbereitung der Basisplatte
2.1 Wählen Sie eine Basisplatte aus, die größer als Ihre Stomagröße ausschneidbar ist. **(Abb. 1a)**
2.2 Zeichnen Sie den exakten Umriss des Stomas auf das Abziehpapier der Basisplatte. **(Abb. 1b)**
2.3 Schneiden Sie nun die Linie entlang. Schneiden Sie dabei nicht über den äußersten Kreis hinaus. **(Abb. 1c)**
2.4 Fahren Sie mit dem Finger einmal über die Schnittfläche, um eventuell scharfe Kanten zu glätten. Prüfen Sie, ob das Abziehpapier immer noch die gesamte Haftfläche abdeckt.

3. Anbringen der Basisplatte (Abb. 2)
3.1 Entfernen Sie die Abziehfolie von der Hautschutzplatte.
3.2 Zentrieren Sie die Öffnung der Basisplatte über dem Stoma.
3.3 Drücken Sie die Basisplatte für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut herum an.
3.4 Bei Vorhandensein eines Haftrands entfernen Sie anschließend auch das Abziehpapier des Haftrands.
3.5 Streichen Sie den Haftrand glatt und stellen Sie sicher, dass er faltenfrei angebracht ist.
3.6 Tragen Sie die Basisplatte, solange sie komfortabel und sicher ist. Die Tragezeit kann variieren.

4. Anbringen des Beutels
4.1 Ziehen Sie Beutelfolien leicht auseinander, damit Luft eindringen kann. **(Abb. 3)**
4.2 Greifen Sie mit drei Fingern beider Hände unter den Akkordeon-Rastring.
4.3 Richten Sie den Akkordeon-Rastring der Basisplatte und den Rastring des größengleichen Beutels aufeinander aus. **(Abb. 4)**
4.4 Verbinden Sie die beiden Rastringe, indem Sie mit den Daumen leichten Druck auf den Beutelrastring ausüben, bis Sie es „klicken" hören. Gehen Sie dabei von unten nach oben vor. **(Abb. 5)**
4.5 Um zu überprüfen, ob Beutel und Basisplatte fest miteinander verbunden sind, ziehen Sie leicht an dem Beutel.

5. Verschließen des Beutels
5.1 Ausstreifbeutel mit InvisiClose™ Verschluss **(Abb. 6)**
Falten Sie den Verschluss mit den Endstreifen beginnend, bis die Verschluss-Streifen übereinander liegen. Drücken Sie die Verschluss-Streifen über ihre gesamte Länge zusammen, bis sie fest geschlossen sind. Falls erwünscht, stülpen Sie die Einstecktasche um, um den geschlossenen Auslass zu verbergen. (Die Einstecktasche ist nur bei den Natura+ Beuteln verfügbar.)
5.2 Ausstreifbeutel mit Klammer: **(Abb. 7)**
5.3 Urostomiebeutel mit Hahn: **(Abb. 8)**
5.4 Urostomiebeutel mit Knickverschluss: **(Abb. 9)**
5.5 Urostomiebeutel mit Softverschluss: **(Abb. 10)**

6. Entleeren des Beutels
6.1 Ausstreifbeutel mit InvisiClose™ Verschluss **(Abb. 11)**
Öffnen Sie den Verschluss und falten Sie das Beutelende vollständig auf, indem Sie die beiden Verstärkungsstreifen an den Seiten mit Daumen und Zeigefinger zusammendrücken. Entleeren Sie den Beutel.
6.2 Ausstreifbeutel mit Klammer **(Abb. 12)**
6.3 Urostomiebeutel mit Hahn **(Abb. 13)**
6.4 Urostomiebeutel mit Knickverschluss **(Abb. 14)**
6.5 Urostomiebeutel mit Softverschluss **(Abb. 10)**

7. Anschluss an einen Nachtbeutel
7.1 Mit Hahn **(Abb. 15)**
7.2 Mit Knickverschluss **(Abb. 16)**
7.3 Mit Softverschluss **(Abb. 17)**

8. Informationen über Beutel mit Filter
8.1 Kleben Sie den Filter beim Baden, Schwimmen usw. mit dem mitgelieferten Aufkleber ab.
8.2 Entfernen Sie den Aufkleber nach dem Baden, Schwimmen usw. wieder.

9. Entfernen des Beutels (Abb. 18)

10. Entfernen der Basisplatte (Abb. 19)

11. Entsorgung
Bitte beachten Sie die lokalen Entsorgungsvorschriften.

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ sind eingetragene Warenzeichen der ConvaTec Inc.

it ITALIANO

Sistema per Stomia Due Pezzi con Placca Convessa a Soffietto

ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE PRODOTTO
La placca Natura™ con Durahesive™ e flangia a Soffietto permette di inserire le dita tra la barriera cutanea e la flangia per agganciare la stessa alla sacca. Deve essere usata con le sacche Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™, e Combihesive™ Natura™ della stessa misura.

USO PREVISTO
Gestione delle emissioni dallo stoma.

INDICAZIONI PER L'USO
Per uso con colostomia, ileostomia o urostomia.

PRECAUZIONI/OSSERVAZIONI
È necessario prestare la massima attenzione quando si impiegano prodotti adesivi intorno ad una urostomia non sporgente, specialmente quando associata a megaureteri ed in assenza di un reservoir urinario. In alcuni rari casi, è stata riscontrata la presenza di sostanze adesive nel sistema di raccolta renale di questi pazienti. In caso di riscontro di una massa nel tratto urinario, valutare se continuare ad utilizzare il prodotto adesivo ed iniziare un adeguato trattamento clinico.

Il dispositivo è monouso e non può essere riutilizzato. Riutilizzarlo potrebbe causare infezioni o contaminazione crociata. Il dispositivo potrebbe non avere la stessa efficacia in caso di riutilizzo.

Attenzione
- Prima dell'utilizzo di una barriera cutanea convessa un operatore sanitario dovrebbe valutarne la necessità.
- Il cerotto adesivo potrebbe causare irritazione cutanea. In caso di irritazione tagliare il cerotto e rimuoverlo dalla barriera.
- Proteggere lo stoma da traumi o urti.

ISTRUZIONI D'USO
1. Preparazione della cute
1.1 Prima dell'applicazione del dispositivo, mani e cute peristomale devono essere pulite, asciutte e prive di sostanze oleose.

2. Preparazione della placca
2.1 Selezionare la misura della placca il cui foro di apertura una volta ritagliato lasci un bordo di protezione idrocolloidale intorno allo stoma. **(Figure 1a)**
2.2 Riprodurre la sagoma esatta della stomia sulla carta protettiva posizionata sul retro della placca. **(Figure 1b)**
2.3 Ritagliare la placca appena oltre la sagoma tracciata. Non ritagliare oltre il cerchio più esterno. **(Figure 1c).**
2.4 Smussare con il dito i bordi del foro ritagliato. In questa fase la carta protettiva non deve essere rimossa dalla barriera.

3. Applicazione della placca (Figure 2)
3.1 Rimuovere la carta protettiva dal retro della barriera.
3.2 Centrare il foro di apertura sullo stoma.
3.3 Far aderire la placca alla cute premendo delicatamente per 30 secondi.
3.4 Rimuovere la restante carta protettiva dal cerotto.
3.5 Spianare la barriera in situ e rimuovere eventuali grinze.
3.6 Utilizzare fino a che si percepisce confort e sicurezza. Il tempo di utilizzo può variare.

4. Applicazione della sacca
4.1 Far entrare nel suo interno una piccola quantità di aria, distendendola leggermente. **(Figure 3)**
4.2 Tenere la flangia a Soffietto con tre dita di entrambe le mani.
4.3 Allineare la flangia a Soffietto alla flangia della sacca. **(Figure 4)**
4.4 Iniziando dal basso esercitare una leggera pressione intorno a tutta la circonferenza della flangia fino al corretto incastro. **(Figure 5)**
4.5 Tirare la sacca per accertarsi del corretto aggancio.

5. Chiusura della sacca
5.1 Sacca a fondo aperto con chiusura InvisiClose™ (**Figure 6)**
Arrotolare il fondo della sacca iniziando con le linguette di scarico finché le striscette di velcro non si sovrappongono. Premerle insieme lungo l'intera lunghezza e schiacciare finché non si avverte che si siano chiuse correttamente. Se lo si desidera, è possibile nascondere la chiusura rivoltandola nell'apposita tasca sul lato esterno della sacca. (La tasca è presente nelle sacche Natura+™)
5.2 Sacca a fondo aperto con morsetto: **(Figure 7)**
5.3 Sacca per urostomia con rubinetto Accuseal™: **(Figure 8)**
5.4 Sacca per urostomia con tubicino a gomito: **(Figure 9)**
5.5 Sacca per urostomia con rubinetto Soft Tap: **(Figure 10)**

6. Svuotamento della sacca
6.1 Sacca a fondo aperto con chiusura InvisiClose™ **(Figure 11)**
Per svuotare la sacca, sganciare il fondo e aprire premendo con le dita le due estremità.
6.2 Sacca a fondo aperto con morsetto: **(Figure 12)**
6.3 Sacca per urostomia con rubinetto Accuseal™: **(Figure 13)**
6.4 Sacca per urostomia con tubicino a gomito: **(Figure 14)**
6.5 Sacca per urostomia con rubinetto Soft Tap: **(Figure 10)**

7. Connessione alla sacca da notte:
7.1 Rubinetto Accuseal™: **(Figure 15)**
7.2 Tubicino a gomito: **(Figure 16)**
7.3 Rubinetto Soft Tap: **(Figure 17)**

8. Informazione sulle sacche con filtro
8.1 Durante attività quali bagno o nuoto, coprire il filtro con l'apposito bollino adesivo, etc.
8.2 Rimuovere il bollino adesivo al termine dell'attività.

9. Rimozione della sacca (Figure 18)

10. Rimozione della barriera cutanea (Figure 19)

11. Smaltimento
Attenersi alle normative locali.

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto.

Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con tutte le leggi e le normative locali applicabili.

Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ indicano marchi di ConvaTec Inc.

fr FRANÇAIS

Appareillage pour Stomie, deux-pièces Convexe avec Soufflet

NOTICE D'UTILISATION

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le support cutané avec soufflet Basse Pression Natura™ en Durahésive™ permet de placer les doigts entre le soufflet et l'anneau de la poche lors de l'emboitement de l'appareillage. Il doit être utilisé avec des poches de même taille des gammes : Natura™, Natura™+, Sur-Fit™ Natura™, ou Combihésive™ Natura™.

UTILISATION PRÉVUE
Gestion de l'évacuation stomiale.

INDICATIONS
À utiliser avec une colostomie, une iléostomie ou une urostomie.

PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : Les patients dont l'urostomie est plane, surtout si elle s'accompagne de méga-uretère et en l'absence d'un réservoir d'urines, doivent être informés de l'existence de cas avec présence d'adhésif dans les voies urinaires. Si tel était le cas, enclenchez la prise en charge clinique adéquate et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.
Attention : Cet appareillage est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Une réutilisation engendrerait un risque élevé d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif ne seraient plus optimales pour l'utilisation prévue.
Attention : Un professionnel de santé doit évaluer la nécessité d'un support cutané convexe avant utilisation.
Attention : La collerette adhésive autour des supports peut être à l'origine d'une irritation cutanée chez les porteurs de couches. Si une irritation survient, consultez votre professionnel de santé.
Attention : Protéger la stomie de tout traumatisme ou lésion.

MODE D'EMPLOI
1. Préparation de la peau
1.1 Vos mains ainsi que la peau péristomiale doivent être propres, sèches et exemptes de tout corps gras avant application.

2. Préparation du support cutané
2.1 Sélectionnez un support dont l'ouverture à découper est légèrement plus large que le diamètre de votre stomie. **(Figure 1a)**
2.2 Tracez le périmètre exact de la stomie sur le papier de protection du support. **(Figure 1b)**
2.3 Découpez le support cutané juste à l'extérieur du tracé. Ne pas découper au-delà du dernier cercle. **(Figure 1c)**
2.4 Passez votre doigt le long de l'ouverture interne découpée pour lisser les bords vifs. S'assurer que le papier de protection recouvre toujours l'adhésif.

3. Application du support cutané (Figure 2)
3.1 Retirez le papier de protection du support cutané.
3.2 Centrez l'ouverture du support cutané sur la stomie
3.3 Appliquez le support cutané autour de la stomie en le maintenant pendant 30 secondes.
3.4 Retirez le papier protecteur restant de la bordure tissée
3.5 Lissez une fois en place et supprimer les plis
3.6 Portez-le aussi longtemps qu'il reste confortable et sûr. Le temps de port peut varier.

4. Application de la poche
4.1 Séparez les films de la poche afin de permettre à l'air d'y pénétrer. **(Figure 3)**
4.2 Prenez le Soufflet Basse Pression avec 3 doigts de chaque main.
4.3 Alignez le soufflet avec l'anneau de la poche. **(Figure 4)**
4.4 En partant des bords inférieurs, appliquez une légère pression en remontant sur toute la circonférence des deux anneaux jusqu'à ce qu'un « clic » audible indique que les anneaux sont solidement emboîtés l'un à l'autre. **(Figure 5)**
4.5 Vérifiez qu'ils sont emboîtés en toute sécurité en tirant fermement sur la poche.

5. Fermeture de la poche
5.1 Poches vidables avec système de fermeture InvisiClose™ **(Figure 6)**
Repliez le système de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie jusqu'à ce que les bandes à picots se superposent. Pressez les bandes à picots l'une contre l'autre sur toute la largeur et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboitent. Si vous le souhaitez, vous pouvez retourner le système dans la pochette afin de dissimuler l'attache de la fermeture. (La pochette n'est disponible qu'avec les poches Natura™+)
5.2 Poches vidables avec clamp de fermeture : **(Figure 7)**
5.3 Poches d'urostomie avec robinet Accuseal™ : **(Figure 8)**
5.4 Poches d'urostomie avec tube de vidange : **(Figure 9)**
5.5 Poches d'urostomie avec tube de vidange et bouchon souple : **(Figure 10)**

6. Vidange de la poche
6.1 Poches vidables avec système de fermeture InvisiClose™ **(Figure 11)** Déverrouillez les bandes à picots puis ouvrez la manchette de la poche en pressant entre vos doigts les deux côtés de la bande de fermeture; puis videz la poche.
6.2 Poches vidables avec clamp de fermeture : **(Figure 12)**
6.3 Poches d'urostomie avec robinet Accuseal™ : **(Figure 13)**
6.4 Poches d'urostomie avec tube de vidange : **(Figure 14)**
6.5 Poches d'urostomie avec tube de vidange et bouchon souple : **(Figure 10)**

7. Raccord au système collecteur de nuit :
7.1 Robinet Accuseal™: **(Figure 15)**
7.2 Tube de vidange: **(Figure 16)**
7.3 Tube de vidange et bouchon souple : **(Figure 17)**

8. Information à propos des poches avec filtres
8.1 Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc.
8.2 Retirez-le après la baignade.

9. Retrait de la poche (Figure 18)

10. Retrait du support cutané (Figure 19)

11. Elimination
Veuillez-vous conformer aux réglementations locales.

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ sont des marques déposées de ConvaTec Inc.

es ESPAÑOL

Sistema de dos piezas convexo para ostomía - Accordion Flange™

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Los apósitos Natura™ Durahesive™ – Accordion Flange™ permiten situar los dedos entre el apósito y el aro de acoplamiento mientras se acopla la bolsa al mismo. Debe ser utilizada la misma medida de apósito con bolsas Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ y Natura™ Combihesive™.

USO PREVISTO
Manejo de las excreciones del estoma.

INDICACIONES DE USO
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía al ras, cuando se asocia a megauréteres y a la ausencia de un depósito urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.
Precaución: Este dispositivo es de un único uso y no debe ser reutilizado. Su reutilización podría aumentar el riesgo de infección y de contaminación cruzada. Las propiedades físicas de este dispositivo podrían no ser las óptimas para su uso previsto.
Precaución: Un profesional sanitario debería evaluar con anterioridad si es necesario el uso de apósitos convexos.
Precaución: El soporte flexible puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, recorte el soporte flexible del apósito.
Precaución: Proteja el estoma para que no sufra traumas o lesiones.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Preparación de la piel
1.1. Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea el estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias oleosas.

2. Preparación del apósito
2.1 Seleccione un apósito con un área de corte un ligeramente superior al diámetro del estoma. **(Figura 1a)**
2.2 Marque el contorno del estoma sobre las líneas de la guía del papel protector del apósito. **(Figura 1b)**
2.3 Corte el apósito por fuera del trazo marcado. No corte más allá del círculo más externo del apósito. **(Figura 1c)**
2.4 Deslice sus dedos por el interior el agujero a lo largo de todo el borde de corte para suavizar los bordes que hayan quedado afilados. Asegúrese de que el papel protector sigue adherido en la parte trasera del adhesivo.

3. Aplicación del Apósito (Figura 2)
3.1 Retire el papel protector del apósito.
3.2 Centre la abertura central del apósito encima del estoma.
3.3 Aplique el apósito sobre la piel periestomal durante 30 segundos.
3.4 Retire el papel protector restante del soporte flexible.
3.5 Alíselo y elimine las arrugas.
3.6 Llévelo siempre que se sienta cómodo y seguro. El tiempo de uso puede variar.

4. Aplicación de la Bolsa
4.1 Separe las dos caras de la bolsa para que pueda entrar aire. **(Figura 3)**
4.2 Sostenga el Sistema Accordion Flange™ con tres dedos de cada mano.
4.3 Alinee el Accordion Flange™ con el reborde de la bolsa. **(Figura 4)**
4.4 Empezando por la parte inferior, aplique una suave presión alrededor de los bordes de la circunferencia hasta que sienta que se han acoplado de forma segura. **(Figura 5)**
4.5 Tire de la bolsa para asegurar el acoplamiento.

5. Cierre de la bolsa
5.1 Bolsas abiertas con cierre InvisiClose™ **(Figura 6)**
Doble el extremo de la bolsa empezando por el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de velcro en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan entrecruzado. Si lo desea, dé la vuelta al bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre. (El bolsillo solamente está disponible en bolsas Natura +)
5.2 Bolsas Drenables con Pinza: **(Figura 7)**
5.3 Bolsas de Urostomía con Cierre Accuseal™ : **(Figura 8)**
5.4 Bolsas de Urostomía con Fold over Tap: **(Figura 9)**
5.5 Bolsas de Urostomía con Soft Tap: **(Figura 10)**

6. Vaciado de la Bolsa
6.1 Bolsas abiertas con cierre InvisiClose™: **(Figura 11)**
Abra el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de la banda flexible en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
6.2 Bolsas abiertas con pinza: **(Figura 12)**
6.3 Bolsas de urostomía con cierre Accuseal™ **(Figura 13)**
6.4 Bolsas de Urostomía con "Fold over Tap": **(Figura 14)**
6.5 Bolsas de Urostomía con "Soft Tap": **(Figura 10)**

7. Connexión con el Sistema de Drenaje Nocturno:
7.1 Cierre Accuseal™: **(Figura 15)**
7.2 Fold over Tap: **(Figura 16)**
7.3 Soft Tap: **(Figura 17)**

8. Información sobre Bolsas con Filtro
8.1 Cubra el filtro con los adhesivos proporcionados cuando se bañe, duche, etc.
8.2 Retire el adhesivo después de cualquier actividad acuática.

9. Retirada de la bolsa (Figura 18)

10. Retirada del apósito (Figura 19)

11. Eliminación
Por favor, cumpla con las normativas de eliminación locales.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

© 2023 ConvaTec Inc.
® y ™ indican una marca de ConvaTec Inc.

pt PORTUGUESA

Sistema para ostomia de duas peças, convexo com aro acordeão

INSTRUÇÕES DE USO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O penso protector cutâneo Natura™ Durahesive™ com sistema arcordeão permite que os dedos sejam colocados entre o penso protector cutâneo e o aro de fixação, no momento do encaixe do saco ao penso protector. Estes protectores cutâneos devem ser utilizados com os sacos Natura™, Natura™ Sur-Fit™ Natura™ e Combihesive Natura™com a mesma medida.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA
Gestão do fluxo de produção do estoma.

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Importante: Em situações de urostomias com estoma retraído, quando associado a mega-ureteres, e na ausência de um reservatório urinário, foram relatados casos de presença de adesivo no trato urinário. No caso de aparecimento uma massa no trato urinário, inicie o tratamento clínico apropriado e pondere o uso continuado de adesivo.

ATENÇÃO: Este produto é de utilização única, e não deve ser reutilizado. A sua reutilização pode levar a um aumento do risco de infecção e/ou da contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão estar alteradas e não ser as mais aconselhadas para a sua utilização.
ATENÇÃO: Antes da utilização deste produto, um profissional de saúde deverá avaliar a necessidade de utilização de pensos protectores cutâneos convexos.
ATENÇÃO: O adesivo flexível pode causar irritação cutânea em pacientes que utilizem fraldas. Se isto acontecer, consulte um profissional de saúde.
ATENÇÃO: Proteja o estoma de traumas ou lesões.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. Preparação da pele
1.1 As suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias oleosas antes da aplicação deste produto.

2. Preparação do protector cutâneo
2.1 Seleccione um protector cutâneo com a abertura pré-cortada ligeiramente maior do que o seu estoma. **(Figura 1a)**
2.2 Desenhe o formato do estoma no revestimento interno descartável do protector cutâneo **(Figura 1b)**
2.3 Corte o protector cutâneo por fora do traçado. Não cortar para além do tracejado mais externo **(Figura 1c)**
2.4 Alise a abertura do corte com o dedo. Certifique-se que o papel protector do adesivo branco ainda está colocado.

3. Aplicação do penso protector cutâneo (Figura 2)
3.1 Retire o papel descartável do penso protector cutâneo.
3.2 Centre a abertura do penso protector cutâneo sobre o estoma
3.3 Aplique-o pressionando ligeiramente sobre a pele periestomal durante 30 segundos.
3.4 Retire o papel protector do adesivo microporoso flexível.
3.5 Alise no local pretendido, eliminando as rugosidades.
3.6 Utilize o produto enquanto este seja confortável e seguro. O tempo de utilização pode variar.

4. Aplicação do saco
4.1 Separe as faces do saco para permitir a entrada de ar. **(Figura 3)**
4.2 Segure o aro em acordeão com três dedos de ambas as mãos.
4.3 Alinhe o aro do penso protector cutâneo com o aro do saco. **(Figura 4)**
4.4 Começando pela parte de baixo, aplique uma suave pressão à volta do aro, até que oiça um "click" indicando que estes estão encaixados de forma segura. **(Figura 5)**
4.5 Puxe levemente o saco para garantir que este está bem fixo ao penso protector cutâneo.

5. Fechar o saco
5.1 Sacos drenáveis com fecho InvisiClose™ **(Figura 6)**
Dobre o fecho a partir da tira branca existente na extremidade, até que os fechos de velcro fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de velcro em toda a sua largura até sentir que estão bem fechados. Se desejar ocultar o sistema de fecho, vire o saco do avesso até colocar o fecho dentro do bolso existente no saco de ostomia. (Nota: O bolso está apenas disponível na versão Natura™+)
5.2 Sacos drenáveis com clip de fecho **(Figura 7)**
5.3 Sacos de urostomia com torneira Accuseal™ **(Figura 8)**
5.4 Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 9)**
5.5 Sacos de urostomia com Soft Tap: **(Figura 10)**

6. Esvaziar o saco
6.1 Sacos drenáveis com fecho InvisiClose™: **(Figura 11)**
Abra o sistema de fecho do saco e, apertando ambas as extremidades das tiras brancas com os dedos, e drene o conteúdo do mesmo.
6.2 Sacos drenáveis com clip de fecho **(Figura 12)**
6.3 Sacos de urostomia com torneira Accuseal™ **(Figura 13)**
6.4 Sacos de urostomia com torneira de drenagem dobrável: **(Figura 14)**
6.5 Sacos de urostomia com Soft Tap: **(Figura 10)**

7. Conexão ao sistema de drenagem noturno:
7.1 Torneira Accuseal™: **(Figura 15)**
7.2 Torneira dobrável: **(Figura 16)**
7.3 Soft Tap: **(Figura 17)**

8. Informações sobre sacos com filtros
8.1 Deve isolar o filtro, tapando-o com o adesivo fornecido nas caixas, aquando actividades aquáticas, tais como tomar banho, nadar, etc.
8.2 Remova o adesivo após o termino da actividade.

9. Retirar o saco (Figura 18)

10. Retirar o penso protector cutâneo (Figura 19)

11. Eliminação
Siga todas os regulamentos locais para eliminação.

Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado.

Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ indicam marcas de ConvaTec Inc.

nl NEDERLANDS

Tweedelig Convex Stoma systeem met Accordion Flens™

Gebruiksinstructie

Product beschrijving
De Natura Durahesive™ huidplaat met accordion flens maakt het gemakkelijk om het zakje aan de huidplaat te bevestigen. U gebruikt dezelfde maat voor de huidplaat en het zakje van de volgende merken Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ of Combihesive™ Natura™ zakjes.

BEOOGD GEBRUIK
Beheer van stoma-inhoud.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voor gebruik met een colostoma, ileostoma of urostoma.

Voorzorgsmaatregelen:
Let op: Patienten met een flush/ terugtrekkend stoma, met mega ureters en bij een afwezigheid van een blaas dienen te weten dat in sommige gevallen situaties bekend zijn van adhesief/ lijmresten in de urinewegen. Zorg voor een passende klinische behandeling en evalueer het gebruik van een adhesief product.
Let op: Dit systeem is voor eenmalig gebruik en dient niet hergebruikt te worden. Hergebruik kan leiden tot en verhoogd risico op infecti e of kruisbesmetting. De fysieke kenmerken van het systeem zijn dan niet langer optimaal.
Let op: Een zorgprofessional dient voor gebruik de noodzaak van een convex te beoordelen.
Let op: De pleisterrand kan huidirritatie veroorzaken wanneer gebruikers een luier nodig hebben. Als irritatie optreedt neem dan contact op met een zorgprofessional.
Let op: Bescherm de stoma tegen trauma of letsel.

GEBRUIKSINSTRUCTIE
1.Voorbereiding van de huid
1.1 Uw handen en de huid rondom de stoma moeten schoon, droog en vrij zijn van olieachtige substanties voordat u het systeem aanbrengt.

2. Het aanbrengen van de huidplaat
2.1 Selecteer de juiste maat door een huidplaat te kiezen die iets groter is dan de grootste diameter van de stoma **(Figuur 1a)**
2.2 Teken de buitenkant van de stoma op de folie van de huidplaat **(Figuur 1b)**
2.3 Knip de huidplaat uit, iets buiten de getekende lijn. Zorg ervoor dat u niet buiten de lijnen knipt die op de huidplaat staan **(Figuur 1c)**
2.4 Ga met uw vinger over de geknipte rand om deze glad te maken, zorg ervoor dat de folie nog op de huidplaat zit

3. Het aanbrengen van de huidplaat (Figuur 2)
3.1 Haal de folie van de achterkant van de huidplaat
3.2 Centreer de huidplaat boven de stoma
3.3 Breng de huidplaat aan en houdt deze gedurende 30 seconden vast (voor optimale hechting)
3.4 Haal vervolgens de beschermlaag van de pleisterrand
3.5 Wrijf over de pleisterrand zodat deze goed aansluit aan uw huid.
3.6 Draag de huidplaat zo lang als deze comfortabel voelt, de draagtijd kan variëren per persoon.

4. Het aanbrengen van het zakje
4.1 Haal beide zijden van het zakje even los van elkaar om lucht in het zakje te brengen **(Figuur 3)**
4.2 Houdt de accordion flens met 3 vingers van beide handen omhoog
4.3 Houdt de flens van het zakje bij de flens van de huidplaat **(Figuur 4)**
4.4. Begin onderaan en druk beide flensen op elkaar, u hoort een klik zodat u weet dat het zakje goed vast zit. **(Figuur 5)**
4.5 Trek aan het zakje om te controleren of u het goed heeft vastgeklikt

5. Het sluiten van het zakje
5.1. Open zakjes met InvisiClose™ **(Figuur 6)**
Rol de sluiting op beginnend onderaan totdat u beide gedeelten op elkaar kunt vastmaken. Druk deze gedeelten stevig op elkaar vast, u voelt dat ze vastklikken. U kunt het zakje naar binnen vouwen om de sluiting te verbergen (alleen voor Natura + zakjes).
5.2 Open zakjes met een clip sluiting **(Figuur 7)**
5.3 Urozakjes met een Accuseal™ kraantje **(Figuur 8)**
5.4 Urozakjes met een buigkraantje **(Figuur 9)**
5.5 Urozakjes met een zacht kraantje **(Figuur 10)**

6. Het leegmaken van het zakje
6.1 Open zakjes met InvisiClose™ sluiting **(Figuur 11)**
Haal de sluiting los en open de sluiting door beide uiteinden naar elkaar toe te bewegen met vingers, maak dan het zakje leeg.
6.2 Open zakjes met een clip sluiting **(Figuur 12)**
6.3 Urozakjes met een Accuseal™ kraantje **(Figuur 13)**
6.4 Urozakjes met een buigkraantje **(Figuur 14)**
6.5 Urozakjes met een zacht kraantje **(Figuur 10)**

7. Sluiting voor een nachtzak
7.1 Accuseal™ kraantje: **(Figuur 15)**
7.2 Buigkraantje: **(Figuur 16)**
7.3 Zacht kraantje: **(Figuur 17)**

8. Informatie over zakjes met een filter
8.1 Bescherm de filter met een sticker bij baden, zwemmen etc.
8.2 Verwijder de sticker nadien

9. Het verwijderen van het zakje (Figuur 18)

10. Het verwijderen van de huidplaat (Figuur 19)

11. Afval
Volgt u svp de locale regels met betrekking tot afval

Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.

Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving.

Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.

©2023 ConvaTec Inc.
®/™ zijn merken van ConvaTec Inc.

sv SVENSKA

Konvex tvådelsbandage med lyftbar ring

BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVNING
Med Natura™ Durahesive™ hudskyddsplatta med lyftbar ring kan fingrarna placeras mellan hydskyddsplattan och ringen medan påsen kopplas till ringen. Måste användas med samma storlek på Natura™-, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™- eller Combihesive™ Natura™-påse.

AVSEDD ANVÄNDNING
Hantering av stomiavfall.

ANVÄNDNINGSINDIKATIONER
Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
OBS: Patienter med en hudnära urostomi bör få information om att i samband med utvidgade urinledare och avsaknad av en urinreservoar har fall rapporterats där häftmassa återfunnits i urinvägarna. Initiera lämplig klinisk behandling och utvärdera den fortsatta användningen av hudskyddsplattan om fasta partiklar detekteras.
OBS: Produkten är avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Att återanvända produkten kan innebära ökad risk för infektion och korskontaminering. De fysiska egenskaperna hos produkten kanske inte längre är optimala för den avsedda användningen.
OBS: Kliniskt ansvarig bör bedöma om det finns behov av hudskyddsplattor med konvexitet före användning.
OBS: Den vidhäftande kragen kan orsaka irritation för personer som använder kontinensskydd. Kontakta vårdpersonalen om irritation uppstår.
OBS: Skydda stomin från skador.

BRUKSANVISNING
1. Förbered huden
1.1 Dina händer och huden runt stomin måste vara rena, torra och fria från feta ämnen före applicering.

2. Förbered hudskyddsplattan
2.1 Välj en hudskyddsplatta som är tillklippt så att hålet är lite större än stomin på det bredaste stället. **(Figur 1a)**
2.2 Rita upp stomins exakta kontur på hudskyddsplattans skyddsfilm. **(Figur 1b)**
2.3 Klipp upp hålet i hudskyddsplattan precis utanför den ritade konturen. Klipp inte bortom den sista linjen **(Figur 1c)**.
2.4 Dra med fingret längs hålets klippta innerkant och jämna till eventuella vassa kanter. Se till att skyddsfilmen fortfarande täcker häftan.

3. Applicera hudskyddsplattan (Figur 2)
3.1 Ta bort skyddsfilmen från hudskyddsplattan.
3.2 Centrera hålet i hudskyddsplattan över stomin.
3.3 Tryck hudskyddsplattan mot huden runt stomin i 30 sekunder.
3.4 Ta bort resterande skyddsfilm från häftkanten.
3.5 Släta ut hudskyddsplattan mot huden och ta bort veck.
3.6 Använd plattan så länge det är bekvämt och säkert. Användningstiden kan variera.

4. Applicera påsen
4.1 Sära på påsens skikt för att släppa in luft. **(Figur 3)**
4.2 Håll den lyftbara ringen med båda händerna, med tre fingrar på vardera handen.
4.3 Rikta in den lyftbara ringen mot påsringen. **(Figur 4)**
4.4 Börja nedtill och tryck varsamt runt kanterna tills de snäpper ihop med varandra och sitter stadigt. **(Figur 5)**
4.5 Kontrollera att påsen sitter säkert fast genom att dra i den.

5. Stänga påsen
5.1 Tömbara påsar med InvisiClose™-lås **(Figur 6)**
Förslut avtappningen genom att vika vid remsan längst ner tills påslåsen överlappar varandra. Tryck ihop påslåsen längs hela bredden och pressa ihop dem tills du känner att de stängs. Om du vill kan du vända fickan ut och in för att dölja påslåset. (Det är bara Natura™ +-påsar som har en ficka)
5.2 Tömbara påsar med påslås: **(Figur 7)**
5.3 Urostomipåsar med Accuseal™-kran: **(Figur 8)**
5.4 Urostomipåsar med vikbar kran: **(Figur 9)**
5.5 Urostomipåsar med mjuk kran: **(Figur 10)**

6. Tömma påsen
6.1 Tömbara påsar med InvisiClose™-lås **(Figur 11)**
Öppna påslåset och öppna änden genom att trycka in båda ändarna vid utloppet med fingrarna. Töm påsen.
6.2 Tömbara påsar med påslås: **(Figur 12)**
6.3 Urostomipåsar med Accuseal™-kran: **(Figur 13)**
6.4 Urostomipåsar med vikbar kran: **(Figur 14)**
6.5 Urostomipåsar med mjuk kran: **(Figur 10)**

7. Anslutning till nattavtappningssystem:
7.1 Accuseal™-kran: **(Figur 15)**
7.2 Vikbar kran: **(Figur 16)**
7.3 Mjuk kran: **(Figur 17)**

8. Information om påsar med filter
8.1 Täck filtret med det medföljande självhäftande filterskyddet vid bad, simning etc.
8.2 Ta bort skyddet efter vattenaktiviteten.

9. Ta bort påsen (Figur 18)

10. Ta bort hudskyddsplattan (Figur 19)

11. Kassering
Följ lokala bestämmelser.

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till den nationella tillsynsmyndighet.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ anger varumärken som tillhör ConvaTec Inc.

fi SUOMI

Kaksiosainen kupera avannesidosjärjestelmä Accordion Flange™ -kiinnitysrenkaalla

KÄYTTÖOHJEET

TUOTTEEN KUVAUS
Natura™ Durahesive™ Accordion Flange™ -kiinnitysrenkaalla mahdollistaa sormien asettamisen ihonsuojalevyn ja renkaan väliin asetettaessa pussia paikoilleen. Käytetään yhdessä samankokoisten Natura™-, Natura™+-, Sur-Fit™ Natura™- ja Combihesive™ Natura™ -avannepussien kanssa.

KÄYTTÖTARKOITUS
Avanne-eritteen hallintaan.

KÄYTTÖAIHEET
Käytetään paksusuoliavanteen, ohutsuoliavanteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

VAROTOIMET JA HUOMAUTUKSET
Huomio: Tapauksissa, joissa potilaan virtsa-avanne on ihon tasalla esimerkiksi virtsanjohtimien laajentumisen ja virtsasäiliön puuttumisen vuoksi, kiinnitysainetta on raportoitu joutuneen virtsateihin. Mikäli näin on, arvioi tuotteen jatkokäyttö uudelleen ja ryhdy tarvittaviin kliinisiin toimenpiteisiin.
Huomio: Tämä laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa lisääntyneeseen infektioriskiin tai ristikontaminaatioon. Tuotteen fyysiset ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset käyttötarkoitukseen.
Huomio: Terveydenhuollon ammattilaisen tulee arvioida kuperan ihonsuojalevyn käyttötarve ennen sen käyttöönottoa.
Huomio: Ihonsuojalevyn kiinnitysreunus saattaa aiheuttaa ihoärsytystä vaippoja käyttäville. Jos ärsytystä esiintyy, ota yhteys terveydenhoidon ammattilaiseen.
Huomio: Suojaa avannetta mahdollisilta vaurioilta.

KÄYTTÖOHJEET
1. Ihon valmistelu
1.1 Käsien ja avanneta ympäröivän ihon on oltava puhtaita ja kuivia ja rasvattomia ennen avannesidoksen paikalleen asettamista.

2. Ihonsuojalevyn valmistelu
2.1 Valitse ihonsuojalevy, jonka leikkausalue on hieman suurempi kuin avanteen suurin halkaisija. **(Kuva 1a)**
2.2 Piirrä avanteen täsmällinen muoto ihonsuojalevyn taustapaperiin. **(Kuva 1b)**
2.3 Leikkaa ihonsuojalevyyn aukko aavistuksen verran piirrosviivan ulkopuolelta. Älä leikkaa uloimman viivan ulkopuolelta **(Kuva 1c).**
2.4 Tasoita sormella mahdolliset terävät kohdat aukon leikkausreunasta. Varmista, että taustapaperi on edelleen kiinnityvän massan päällä.

3. Ihonsuojalevyn asettaminen (Kuva 2)
3.1 Irrota taustapaperi ihonsuojalevystä.
3.2 Kohdista ihonsuojan aukko avanteen keskelle.
3.3 Paina ihonsuojalevyä avannetta ympäröivälle iholle 30 sekunnin ajan.
3.4 Irrota taustapaperi kangasreunasta.
3.5 Tasoita paikoilleen ja suorista laskokset.
3.6 Käytä niin kauan kuin tuntuu mukavalta ja varmalta. Käyttöaika vaihtelee.

4. Pussin käyttöönotto
4.1 Päästä pussiin ilmaa erottamalla pussin seinämät toisistaan. **(Kuva 3)**
4.2 Pidä kiinni Accordion Flange™ -kiinnitysrenkaasta kummankin käden kolmella sormella.
4.3 Sovita Accordion Flange™ ja pussin rengas kohdalleen. **(Kuva 4)**
4.4 Aloita alhaalta ja paina renkaita toisiaan vasten, kunnes ne napsahtavat kunnolla kiinni toisiinsa. **(Kuva 5)**
4.5 Varmista kiinnityksen pitävyys vetämällä pussia kevyesti alaspäin.

5. Avannepussin sulkeminen
5.1 Tyhjennettävät avannepussit InvisiClose™-sulkijalla **(Kuva 6)**
Taita pussin sulkijat aloittaen tyhjennysliuskasta, kunnes sulkijoiden puoliskot ovat päällekkäin. Paina sulkijoita toisiaan vasten kunnes tunnet niiden lukkiutuneen vastakkain koko matkalta. Voit halutessasi peittää sulkimen kääntämällä taskun nurinpäin tai kääntää suojaläpän pussin pään ympärille. (Tasku vain Natura™ + -pusseissa.)
5.2 Tyhjennettävät pussit erillisellä sulkijalla: **(Kuva 7)**
5.3 Virtsa-avannepussit Accuseal™-venttiilillä: **(Kuva 8)**
5.4 Virtsa-avannepussit taitettavalla venttiilillä: **(Kuva 9)**
5.5 Virtsa-avannepussit pehmeällä venttiilillä: **(Kuva 10)**

6. Pussin tyhjentäminen
6.1 Tyhjennettävät avannepussit InvisiClose™-sulkijalla **(Kuva 11)**
Avaa pussin suu painamalla sormilla tyhjennysliuskojen molemmista päistä; tyhjennä pussin sisältö.
6.2 Tyhjennettävät pussit erillisellä sulkijalla: **(Kuva 12)**
6.3 Virtsa-avannepussit Accuseal™-venttiilillä: **(Kuva 13)**
6.4 Virtsa-avannepussit taitettavalla venttiilillä: **(Kuva 14)**
6.5 Virtsa-avannepussit pehmeällä venttiilillä: **(Kuva 10)**

7. Virtsapussin liittäminen yöllä käytettävään tyhjennyspussiin:
7.1 Accuseal™-venttiili: **(Kuva 15)**
7.2 Taitettava venttiili: **(Kuva 16)**
7.3 Pehmeä venttiili: **(Kuva 17)**

8. Tietoa suodattimellisista pusseista
8.1 Peitä suodatin kylvyn, uimisen yms. ajaksi pakkauksessa olevalla suojatarralla.
8.2 Poista tarra vedestä poistumisen jälkeen.

9. Avannepussin irrottaminen (Kuva 18)

10. Ihonsuojalevyn irrottaminen (Kuva 19)

11. Hävittäminen
Noudata tuotteen hävittämisessä kaikkia paikallisia jätteiden hävittämisestä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytäntöjen sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ : ConvaTec Inc:n tavaramerkki.

da DANSK

2-dels konvekst stomisystem med Accordion Flange™

BRUGSANVISNING

PRODUKTBESKRIVELSE
Med Natura™ Durahesive™ hudplade med Accordion Flange™-system (løftbar ringkobling) er det muligt at anbringe fingrene mellem hudpladen og ringkoblingen, mens man kobler posen på pladen. Den skal bruges med samme ringstørrelse Natura™, Natura™+, Sur-Fit™ Natura™ eller Combihesive™ Natura™ poser.

TILSIGTET ANVENDELSE
Kontrol af stomal produktion.

INDIKATIONER
Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FORSIGTIGHEDSREGLER OG BEMÆRKNINGER
Advarsel: Patienter med en lavtliggende urostomi bør vide, at der i forbindelse med megaureter og manglende urinopsamlingspose er blevet rapporteret om tilfælde, hvor der er fundet klæbemiddel i urinvejene. Indled passende klinisk behandling og vurder om man skal fortsætte med at bruge det klæbende produkt, hvis der opdages klæbemiddel.
Advarsel: Denne anordning er kun til engangsbrug og må ikke genanvendes. Genanvendelse kan føre til en øget risiko for infektioner og krydskontaminering. Systemets fysiske egenskaber er muligvis ikke længere optimale i forhold til den tilsigtede anvendelse.
Advarsel: En sundhedsperson skal vurdere behovet for konvekse hudplader før brug.
Advarsel: Klæberens kantsikring kan forårsage hudirritation hos brugere af bleer. Hvis der forekommer irritation, skal du kontakte din læge eller sygeplejerske.
Advarsel: Beskyt stomien mod læsioner eller skader.

BRUGSANVISNING
1. Klargøring af huden
1.1 Dine hænder og huden rundt om stomien skal være rene, tørre og fedtfri før påsætning.

2. Klargøring af hudpladen
2.1 Vælg en hudplade med et udskæringsområde, som lige netop er større end den største diameter på stomien. **(Figur 1a)**
2.2 Aftegn stomiens præcise form på hudpladens beskyttelsespapir. **(Figur 1b)**
2.3 Klip hudpladen lige uden for aftegningen. Du må ikke klippe uden for den yderste cirkel **(Figur 1c)**.
2.4 Før fingeren rundt langs indersiden af den klippede kant for at udglatte eventuelle skarpe kanter. Tjek at beskyttelsespapiret stadig sidder bag på den klæbende masse.

3. Påsætning af hudpladen (Figur 2)
3.1 Fjern beskyttelsespapiret fra hudpladen.
3.2 Midten af åbningen i hudpladen skal være lige over stomien.
3.3 Sæt hudpladen på huden rundt om stomien og hold på den i 30 sekunder.
3.4 Fjern det resterende beskyttelsespapir fra stofkanten.
3.5 Glat den på plads og fjern folder.
3.6 Lad den blive siddende, så længe den er behagelig og sidder godt fast. Bæretiden kan variere.

4. Påsætning af posen
4.1 Træk posens sider lidt fra hinanden så der kan komme luft ind. **(Figur 3)**
4.2 Hold Accordion Flange™-systemet (den løftbare ringkobling) med begge hænder ved hjælp af tre fingre.
4.3 Lad Accordion Flange™ (den løftbare ringkobling) og posen flugte. **(Figur 4)**
4.4 Start nederst og tryk forsigtigt rundt langs ringkoblingens omkreds, indtil de samles med et klik og sidder godt fast. **(Figur 5)**
4.5 Træk i posen for at sikre, at den sidder godt fast.

5. Lukning af stomiposen
5.1 Tømbare poser med InvisiClose™ udløbsåbning **(Figur 6)**
Fold udløbsåbningen, idet du begynder med strimlerne for enden af udløbet, indtil velcrostrimlerne overlapper. Tryk velcrostrimlerne sammen i udløbsåbningens bredde, og pres, indtil du mærker, at de lukker. Vend evt. vrangen ud på posen for at skjule udløbsåbningen. (Der fås kun lomme til Natura™ + poser)
5.2 Tømbare stomiposer med udløbsclips: **(Figur 7)**
5.3 Urostomiposer med Accuseal™ ventil: **(Figur 8)**
5.4 Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør: **(Figur 9)**
5.5 Urostomiposer med blødt afløbsrør: **(Figur 10)**

6. Tømning af stomiposen
6.1 Tømbare poser med InvisiClose™ udløbsåbning **(Figur 11)**
Luk stomiposens lukning op, og åbn for udløbet, idet du klemmer i begge ender af udløbets strimler med fingrene. Tøm posen.
6.2 Tømbare stomiposer med udløbsclips: **(Figur 12)**
6.3 Urostomiposer med Accuseal™ ventil: **(Figur 13)**
6.4 Urostomiposer med bøjeligt aftapningsrør: **(Figur 14)**
6.5 Urostomiposer med blødt afløbsrør: **(Figur 10)**

7. Tilslutning til natdrænage:
7.1 Accuseal™ ventil: **(Figur 15)**
7.2 Aftapningsrør: **(Figur 16)**
7.3 Blødt aftapningsrør: **(Figur 17)**

8. Information om stomiposer med filtre
8.1 Dæk filteret til med det medfølgende klistermærke i forbindelse med badning, svømning osv.
8.2 Fjern det igen efter vandaktivitet.

9. Fjernelse af posen (Figur 18)

10. Fjernelse af hudpladen (Figur 19)

11. Bortskaffelse
Du bedes følge alle lokale bestemmelser for bortskaffelse.

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ er varemærker tilhørende ConvaTec Inc.

no NORSK

To-dels konveks stomisystem med Accordion Flange™ løftbar ring

BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVELSE
Natura™ Durahesive™ Accordion Flange™-system gjør det mulig å plassere fingrene mellom hudplaten og den løftbare ringen mens posen kobles til hudplaten. Den må brukes sammen med Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ og Combihesive™ Natura™ poser av samme størrelse.

TILTENKT BRUK
For kontroll av avledning gjennom stomi.

INDIKASJONER FOR BRUK
For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

FORSIKTIGHETSREGLER OG OBSERVASJONER
Advarsel: Pasienter med en urostomi i hudplan som er forbundet med en utspilt urinleder uten reservoar, bør vite at det er rapportert tilfeller der kleberester er gjenfunnet i urinlederen. Igangsett hensiktsmessige kliniske tiltak og vurdér fortsatt bruk av kleberproduktet dersom det påvises oppsamling av kleberester.
Advarsel: Denne enheten er til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan medføre økt risiko for infeksjon og krysskontaminering. De fysiske egenskapene hos systemet er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.
Advarsel: Helsepersonell bør vurdere behovet for hudplater med konveksitet før bruk.
Advarsel: Plasteret omkring hudbeskyttelsesplaten kan forårsake hudirritasjon for brukere med bleier/bind. Hvis det oppstår irritasjon, ta kontakt med helsepersonell.
Advarsel: Beskytt stomien mot traumer og skader.

BRUKSANVISNING
1. Klargjøring av huden
1.1 Hendene og huden rundt stomien må være ren, tørr og uten rester av fett før stomisystemet settes på.

2. Klargjøring av hudplaten
2.1 Velg en plate med oppklippingsområde som er litt større enn den største diameteren av stomien. **(Figur 1a)**
2.2 Merk av den nøyaktige omkretsen av stomien på dekkpapiret på platen. **(Figur 1b)**
2.3 Klipp i hudplaten rett utenfor streken. Du må ikke klippe utenfor den ytterste sirkelen **(Figur 1c)**.
2.4 Før fingeren rundt på innsiden av hullet langs klippekanten for å glatte ut alle skarpe kanter. Pass på at dekkpapiret fremdeles sitter på kleberen.

3. Påsetting av hudplaten (Figur 2)
3.1 Ta av dekkpapiret på hudplaten.
3.2 Hold åpningen i hudplaten i senter over stomien.
3.3 Press hudplaten mot huden rundt stomien i 30 sekunder.
3.4 Ta av resten av dekkpapiret fra tekstilkanten.
3.5 Glatt ut platen og fjern rynkene.
3.6 Gå med bandasjen så lenge det er behagelig og sikkert. Brukstiden kan variere.

4. Påsetting av posen
4.1 Skill lagene i posen hverandre slik at det kommer litt luft inn i posen. **(Figur 3)**
4.2 Hold under den løftbare ringen med tre fingre på begge hender.
4.3 Legg den løftbare ringen på platen og ringen på posen mot hverandre. **(Figur 4)**
4.4 Begynn nederst og trykk sammen rundt hele ringens omkrets inntil de klikker på plass og sitter sikkert sammen. **(Figur 5)**
4.5 Trekk forsiktig i posen for å sikre en sikker sammenkobling.

5. Lukking av posen
5.1 Tømbare poser med InvisiClose™ integrert poselås **(Figur 6)**
Brett den integrerte poselåsen ved å begynne med den nederste stripsen ved utløpet og brett oppover inntil låsestripsene overlapper hverandre. Trykk de overlappende låsestripsene sammen i hele bredden av utløpet og trykk dem sammen inntil du kjenner at de er lukket. Vreng lommen ut-inn for å skjule poselåsen hvis du ønsker det. (Lommen finnes bare på Natura™ + poser)
5.2 Tømbare poser med løs poselås: **(Figur 7)**
5.3 Urostomiposer med Accuseal™ tappekran: **(Figur 8)**
5.4 Urostomiposer med bøyelig avtapping: **(Figur 9)**
5.5 Urostomiposer med Soft Tap: **(Figur 10)**

6. Tømming av posen
6.1 Tømbare poser med InvisiClose™ integrert poselås **(Figur 11)**
Åpne poselåsen og åpne utløpet ved å trykke begge endene av endestripsene på utløpet mot hverandre med fingrene. Tøm posen.
6.2 Tømbare poser med løs poselås: **(Figur 12)**
6.3 Urostomiposer med Accuseal™ tappekran: **(Figur 13)**
6.4 Urostomiposer med bøyelig avtapping: **(Figur 14)**
6.5 Urostomiposer med Soft Tap: **(Figur 10)**

7. Tilkobling til nattdrenasjesystem:
7.1 Accuseal™ tappekran: **(Figur 15)**
7.2 Bøyelig avtapping: **(Figur 16)**
7.3 Soft Tap: **(Figur 17)**

8. Informasjon om poser med filter
8.1 Tildekk filteret med den gummierte lappen som følger med posen ved bading, svømming etc.
8.2 Skal tas av etter aktivitetene i vannet.

9. Fjerning av posen (Figur 18)

10. Fjerning av hudplaten (Figur 19)

11. Destruksjon
Følg alle lokale forskrifter for avhending.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

© 2023 ConvaTec Inc.

™ angir varemerker som tilhører ConvaTec Inc.

el Ελληνικός

Σύστημα Στομίας Convex Δύο Τεμαχίων με βάση Accordion

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Η βάση Natura™ Durahesive™ Accordion™ επιτρέπει να τοποθετήσετε τα δάκτυλα σας μεταξύ της βάσεως και του πλαστικού δακτυλίου ενώ κουμπώνετε τον σάκο στον δακτύλιο. Πρέπει να χρησιμοποιηθεί με το ίδιο μέγεθος σάκο Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ και Combihesive™ Natura™.

Προβλεπόμενη χρήση
Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.

Ενδείξεις χρήσης
Για χρήση με κολοστομία, ειλεοστομία ή ουροστομία.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ / ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Προσοχή: Ασθενείς με ερεθισμό περί της ουρητηροστομίας, όταν σχετίζονται με μεγαουρητήρες και την απουσία ουροδόχου κύστης, πρέπει να γνωρίζουν ότι έχουν αναφερθεί περιπτώσεις όπου έχει βρεθεί κολλητικό υλικό στην ουροφόρο διαδρομή. Ξεκινήστε κατάλληλη κλινική διαχείριση και αξιολογήστε την συνεχόμενη χρήση του κολλητικού προϊόντος σε περίπτωση που παρουσιαστεί μάζα.
Προσοχή: Η συσκευή είναι μιας χρήσης και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιηθεί. Επαναχρησιμοποίηση μπορεί να επιφέρει αυξημένο κίνδυνο μόλυνσης και λοίμωξης. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης οι φυσικές ιδιότητες της συσκευής δεν θα είναι πλέον οι κατάλληλες για την χρήση που προορίζεται.
Προσοχή: Ο επαγγελματίας υγείας οφείλει να εκτιμήσει την ανάγκη για βάσεις δέρματος με κυρτότητα προ της χρήσης.
Προσοχή: Η επικολλητική ταινία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα για τους χρήστες που φοράνε πάνες. Εάν παρουσιαστεί ερεθισμός συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας σας.
Προσοχή: Προστατέψτε το στόμιο από τραυματισμό ή βλάβη.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1.Προετοιμασία του δέρματος
1.1 Τα χέρια σας και το δέρμα τριγύρω από την στομία πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και απαλλαγμένα από ελαιώδης ουσίες πρό της εφαρμογής.

2.Προετοιμασία της βάσης στομίας.
2.1 Επιλέξτε μία βάση όπου η διάμετρος κοπής της να είναι λίγο μεγαλύτερη από την ευρύτερη διάμετρο του στομίου. **(Εικόνα 1a)**
2.2 Σχεδιάστε το ακριβές περίγραμμα του στομίου πάνω στον αφαιρούμενο οδηγό της βάσης. **(Εικόνα 1b)**
2.3 Κόψτε την βάση ακριβώς απέξω από την σχεδίαση. Μην κόψετε πέραν του τελευταίου εξωτερικού κύκλου **(Εικόνα 1c)**.
2.4 Περάστε το δάκτυλό σας στην εσωτερική πλευρά της τρύπας παράλληλα με το κόψιμο ώστε να εξομαλύνετε οποιεσδήποτε μυτερές άκρες. Σιγουρευτείτε ότι ο αφαιρούμενος οδηγός βάσης εφάπτεται της βάσης.

3. Εφαρμόζοντας την βάση (Εικόνα 2)
3.1 Αφαιρέστε τον οδηγό βάσης από την βάση.
3.2 Κεντράρετε το άνοιγμα της βάσης πάνω από την στομία.
3.3 Πιέστε την βάση στο δέρμα τριγύρω από την στομία για 30 δευτερόλεπτα.
3.4 Αφαιρέστε το υπόλοιπο αυτοκόλλητο από το υφασμάτινο κάλυμμα.
3.5 Τοποθετήστε την βάση εξομαλύνοντας οποιεσδήποτε κυρτώσεις.
3.6 Χρησιμοποιείτε την βάση για όσο είναι άνετη και ασφαλής. Η περίοδος χρήσης ποικίλλει.

4. Εφαρμόζοντας τον σάκο.
4.1 Ξεχωρίστε τις δύο πλευρές του σάκου ώστε να επιτρέψετε στον αέρα να εισέλθει. **(Εικόνα 3)**
4.2 Κρατήστε τον πλαστικό δακτύλιο accordion με τρία δάκτυλα και στα δύο χέρια.
4.3 Ευθυγραμμίστε τον πλαστικό δακτύλιο της βάσης και του σάκου. **(Εικόνα 4)**
4.4 Ξεκινώντας από κάτω εφαρμόστε πίεση περιμετρικά των πλαστικών δακτυλίων έως ότου να εφαρμόσουν στην σωστή θέση και να είναι ασφαλείς. **(Εικόνα 5)**
4.5 Τραβήξτε ελαφρά τη σακούλα για να βεβαιωθείτε για την ασφαλή της σύνδεση.

5. Κλείσιμο του σάκου
5.1 Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») InvisiClose™ **(Εικόνα 6)**. Διπλώστε το πτερύγιο κλεισίματος («ουράς») ξεκινώντας από την ταινία του άκρου εξόδου, έως ότου επικαλυφθούν τα ενδοσφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος. Πιέστε τα ενδοασφαλιζόμενα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους κατά πλάτος του οπίσθιου τμήματος «ουράς») και συμπιέστε έως ότου διαπιστώσετε ότι έχουν κλείσει. Εάν επιθυμείτε αναδιπλώστε την τσέπη με το εσωτερικό τμήμα προς τα έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος («ουράς»). (Η τσέπη είναι διαθέσιμη σε Natura+ σάκους μόνο)
5.2 Σάκοι ειλεοστομίας με κλείστρο: **(Εικόνα 7)**
5.3 Σάκοι ουροστομίας με κόμβιο Accuseal™: **(Εικόνα 8)**
5.4 Σάκοι ουροστομίας με κόμβιο αναδίπλωσης: **(Εικόνα 9)**
5.5 Σάκοι ουροστομίας με κόμβιο Soft Tap: **(Εικόνα 10)**

6. Αδειάζοντας τον σάκο.
6.1 Σάκοι με δυνατότητα εκκένωσης με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («ουράς») InvisiClose™ **(Εικόνα 11)**. Απασφαλίστε το πτερύγιο κλεισίματος της σακούλας και ανοίξτε το οπίσθιο τμήμα («ουρά») πιέζοντας σε αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλά σας. Εκκενώστε τη σακούλα.
6.2 Σάκοι ειλεοστομίας με κλείστρο **(Εικόνα 12)**
6.3 Σάκοι ουροστομίας με κόμβιο Accuseal™: **(Εικόνα 13)**
6.4 Σάκοι ουροστομίας με κόμβιο αναδίπλωσης: **(Εικόνα 14)**
6.5 Σάκοι ουροστομίας με κόμβιο Soft Tap: **(Εικόνα 10)**

7. Σύνδεση στο Σύστημα Νυχτερινής Εκκένωσης:
7.1 Κόμβιο Accuseal™: **(Εικόνα 15)**
7.2 Κόμβιο αναδίπλωσης: **(Εικόνα 16)**
7.3 Κόμβιο Soft Tap: **(Εικόνα 17)**

8.Πληροφορίες για σάκους με φίλτρο
8.1 Καλύψτε τον φίλτρο με το αυτοκόλλητο που παρέχεται όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε κλπ.
8.2 Αφαιρέστε το αυτοκόλλητο στο τέλος της υγρής δραστηριότητας.

9. Αφαίρεση του σάκου (Εικόνα 18)

10. Αφαίρεση της βάσης (Εικόνα 19)

11. Απόρριψη
Παρακαλούμε τηρείται όλους τους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνον χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ Ένδειξη εμπορικού σήματος ConvaTec Inc.

hu MAGYAR

Kétrészes, konvex sztómaterápiás rendszer harmónikagyűrűs alaplappal

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TERMÉKLEÍRÁS
A Natura™ Durahesive™ harmónikagyűrűs alaplap lehetővé teszi, hogy a használó az ujjait az alaplap és a gyűrű közé tudja helyezni, így csatlakoztatva a zsákot az alaplaphoz. Ugyanazzal a méretű Natura™, Natura™+, Sur Fit™ Natura™ és Combihesive™ Natura™ zsákkal kell használni.

RENDELTETÉS
A sztóma kimenetének kezelése.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK
Kolosztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Figyelem: A kipirosodott urosztómás betegeknek, ha megaureterük is van, és nem használnak vizeletgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ragasztóanyag kerülhet. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát.
Figyelem: A termék egyszer használatos, ne használja újra. Az újbóli használat megnöveli a fertőzés és a keresztfertőzés kockázatát. Az eszköz ez esetben alkalmatlanná válhat a megfelelő használatra.
Figyelem: Konvex termék használatának szükségességét orvosa vagy sztómaterápiás ápolója méri fel a használat megkezdése előtt.
Figyelem: Az alaplap pereme bőrirritációt okozhat a pelenkát viselő pácienseknél. Amennyiben irritáció lép fel, keresse fel orvosát vagy sztómaterápiás ápolóját.
Figyelem: Védje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
1. A bőr előkészítése
1.1 Az Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése
2.1 Válasszon akkora kivágható felülettel rendelkező alaplapot, melynek kivághatósága épp nagyobb a sztóma legszélesebb kiterjedésénél **(1.a ábra).**
2.2. Rajzolja meg a sztóma pontos körvonalát az alaplap védőfóliáján **(1.b ábra).**
2.3 Vágja ki az alaplapot a jelölés mentén. Ne vágjon a legszélső körön túl **(1.c ábra).**
2.4 Futtassa végig ujjait a kivágott nyílás belső részénél az éles szélek elsimítására. Győződjön meg róla, hogy a védőfólia a tapadó részen még mindig fenn van.

3. Az alaplap felhelyezése (2. ábra)
3.1 Távolítsa el a védőfóliát az alaplapról.
3.2 Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepe felé.
3.3 Nyomja az alaplapot a bőréhez 30 másodpercig.
3.4 Távolítsa el a fennmaradó védőborítást.
3.5 Simítsa el az esetleges ráncok megszüntetéséhez.
3.6 Viselje, amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

4. A zsák felhelyezése
4.1 A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket **(3. ábra)**
4.2 Tartsa a harmónikagyűrűs alaplapot 3-3 ujjával.
4.3 Helyezze egy szintbe a harmónikagyűrűs alaplapot és a zsák peremét **(4. ábra)**.
4.4 A zsák peremének alsó részénél kezdve körkörösen nyomja rá a széleket, amíg a helyére nem kerül és biztonságosnak nem érzi **(5. ábra)**.
4.5 A biztonságos csatlakozás ellenőrzésére húzza meg a zsákot.

5. A zsák lezárása
5.1 Üríthető zsákok InvisiClose™ záródással **(6. ábra)**
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a végén található csíknál fogva addig, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a záró füleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén lezáródnak. Ha szeretné, fordítsa ki zsebszerűen a zsák alsó részét, így elrejtheti a leeresztő nyílást. (A zsebszerű kialakítás csak a Natura™+ zsákokon található meg).
5.2 Üríthető zsákok zárókapoccsal) **(7. ábra)**
5.3 Urosztómás zsákok Accuseal™ csappal **(8. ábra)**
5.4 Urosztómás zsákok felhajtható csappal **(9. ábra)**
5.5 Urosztómás zsákok puha csappal **(10. ábra)**

6. A zsák ürítése
6.1 Üríthető zsákok InvisiClose™ záródással **(11. ábra)**
Oldja ki a zsák záró részét és nyissa ki a véget. Ehhez ujjaival nyomja össze a kivezető zárócsíkok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.
6.2 Üríthető zsákok zárókapoccsal **(12. ábra)**
6.3 Urosztómás zsákok Accuseal™ csappal **(13. ábra)**
6.4 Urosztómás zsákok felhajtható csappal **(14. ábra)**
6.5 Urosztómás zsákok puha csappal **(10. ábra)**

7. Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő rendszerhez:
7.1 Accuseal™ csap **(15. ábra)**
7.2 Felhajtható csap **(16. ábra)**
7.3 Puha csap (**17. ábra)**

8. Szűrős zsákokkal kapcsolatos információ
8.1 Takarja le a szűrőt a mellékelt szűrőtakaró lapocskával fürdéskor, úszáskor, stb..
8.2 A vízben eltöltött idő után távolítsa el.

9. A zsák eltávolítása (18. ábra)

10. Az alaplap eltávolítása (19. ábra)

11. Hulladékkezelés
Tartsa be a helyi hulladékkezelési szabályokat.

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ a ConvaTec Inc. márkaneveit jelölik.

pl POLSKI

Dwuczęściowy system stomijny z możliwością przycięcia płytki do wymaganego rozmiaru – płytka akordeonowa typu Convex.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OPIS PRODUKTU
Płytka akordeonowa typu Convex do docinania pozwala na umieszczenie palców pomiędzy płytką, a pierścieniem podczas łączenia z nim worka. Płytka musi być używana z workiem Natura™ + w tym samym rozmiarze.

PRZEZNACZENIE
Postępowanie z treścią stomijną.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA
Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Uwaga: Pacjenci z płaską urostomią, zwłaszcza skojarzoną z rozdętymi moczowodmi i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylepnego w obrębie dróg moczowych.
Uwaga: Ten produkt przeznaczony jest do jednorazowego użytku i nie powinien być stosowany ponownie. Jego ponowne zastosowanie może prowadzić do zwiększonego ryzyka powstania infekcji i zakażenia krzyżowego. Fizyczne właściwości produktu nie będą spełniały swojej optymalnej funkcji i przeznaczenia.
Uwaga: Przed dopasowaniem odpowiedniego sprzętu, lekarz lub pielęgniarka stomijna powinni ocenić konieczność użycia płytek wypukłych typu Convex.
Uwaga: Kołnierz płytki stomijnej może powodować podrażnienie skóry u osób noszących pieluchomajtki. W przypadku wystąpienia podrażnień należy skontaktować się z lekarz lub pielęgniarką stomijną.
Uwaga: Należy chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.

INSTRUKCJE STOSOWANIA
1. Przygotowanie skóry wokół stomii
1.1 Przed założeniem sprzętu stomijnego, ręce i skóra wokół stomii muszą być czyste, suche i pozbawione wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie płytki stomijnej
2.1 Wybrać płytkę z wstępnie przyciętym otworem na stomię nieco większym niż stomia. **(Rysunek 1a)**
2.2 Zaznaczyć kontur stomii na papierze zabezpieczającym płytki. **(Rysunek 1b)**.
2.3 Przyciąć płytkę blisko zewnętrznej strony konturu. Nie wycinać poza zaznaczoną linię. **(Rysunek 1c)**.
2.4 Wygładzić palcem kontury wyciętego otworu. Upewnij się, że folia ochronna nadal zabezpiecza klejącą część płytki.

3. Zakładanie płytki stomijne (Rysunek 2)
3.1 Odkleić papier zabezpieczający z płytki stomijnej.
3.2 Wyśrodkować otwór w płytce nad stomią.
3.3 Przyłożyć płytkę do skóry wokół stomii i przytrzymać przez 30 sekund.
3.4 Zdjąć pozostałą część papieru zabezpieczającego.
3.5 Wygładzić na skórze wokół stomii i usunąć pofałdowania.
3.6 Nosić na skórze tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

4. Zakładanie worka
4.1 Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. **(Rysunek 3)**
4.2 Przytrzymać akordeonowy pierścień płytki trzema palcami obu dłoni.
4.3 Umieścić akordeonowy pierścień płytki stomijnej dokładnie nad pierścieniem worka. **(Rysunek 4)**
4.4 Zaczynając od dołu, zacisnąć oba pierścienie na ich obwodzie dopóki się nie „zatrzasną", tworząc bezpieczne zamknięcie. **(Rysunek 5)**
4.5 Pociągnąć za worek, aby się upewnić, że pierścienie są ze sobą dokładnie połączone.

5. Zamykanie worka
5.1 Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu InvisiClose™ **(Rysunek 6)**
Zwinąć koniec zapinki worka zaczynając od dołu. Docisnąć oba końce rzepów na całej ich długości, aż do ich całkowitego zamknięcia. Przy użyciu kciuków, wywinąć kieszonkę worka na drugą stronę, chowając w ten sposób zamknięty odpływ worka do środka kieszonki. (Kieszonka dostępna tylko w workach Natura™ +)
5.2 Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką: **(Rysunek 7)**
5.3 Worki urostomijne z kranikiem Accuseal™: **(Rysunek 8)**
5.4 Worki urostomijne z kranikiem składanym: **(Rysunek 9)**
5.5 Worki urostomijne z kranikiem Soft Tap: **(Rysunek 10)**

6. Opróżnianie worka
6.1 Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu InvisiClose™ **(Rysunek 11)**
Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka, dociskając palcami od siebie końce elastycznych kołnierzy; opróżnić worek.
6.2 Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką **(Rysunek 12)**
6.3 Worki urostomijne z kranikiem Accuseal™ **(Rysunek 13)**
6.4 Worki urostomijne z kranikiem składanym **(Rysunek 14)**
6.5 Worki urostomijne z kranikiem Soft Tap **(Rysunek 10)**

7. Połączenie ze zbiornikiem nocnym na mocz
7.1 Kranik Accuseal™ **(Rysunek 15)**
7.2 Kranik składany **(Rysunek 16)**
7.3 Kranik Soft Tap **(Rysunek 17)**

8. Informacje na temat worków z filtrem
8.1 Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dostarczoną w opakowaniu naklejką.
8.2 Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć naklejkę.

9. Zdejmowanie worka (Rysunek 18)

10. Zdejmowanie płytki stomijnej (Rysunek 19)

11. Utylizacja
Postępować zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji.

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ oznacza znak handlowy ConvaTec Inc.

cs ČESKY

Dvoudílný stomický systém konvexní s harmonikovým kroužkem

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU
Tvarovatelná podložka Natura™ s harmonikovým přírubovým kroužkem umožňuje prsty přidržovat přírubovýkroužek podložky při nasazování sáčku. Musí se používat společně se sáčkem Natura™ nebo Natura™ Plus stejné velikosti.

ÚČEL POUŽITÍ
Nakládání s výstupem stomie.

INDIKACE PRO POUŽITÍ
Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Upozornění: Pacienti se zaníceným okolím urostomie ve spojení s abnormálně rozšířeným močovodem a absencí močového měchýře by měli vědět, že byly zaznamenány případy, kdy bylo adhezivum objeveno v močových cestách. V případě, že se tyto látky v močových cestách objeví, ujistěte se o správnosti aplikace a poraďte se o dalším používání s Vaším lékařem.
Upozornění: Stomická pomůcka je určena pouze k jednorázovému použití. Opakované použití by mohlo zvýšit riziko infekce a kontaminace. Vlastnosti výrobku by při opakovaném použití nemusely být optimální.
Upozornění: Zdravotní odborník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních pomůcek.
Upozornění: Lepicí kroužek může u uživatelů nosících pleny způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstřihněte lepicí část, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky. Pokud dojde ke dráždění, obraťte se na svého ošetřujícího lékaře.
Upozornění: Chraňte stomii před poraněním.

NÁVOD K POUŽITÍ
1. Příprava pokožky
1.1 Vaše ruce a pokožka v okolí stomie musí být čisté, suché a zbavené mastnoty.

2. Příprava podložky
2.1 Vyberte si podložku, jejíž vystřihovací plocha je větší než nejširší průměr vaší stomie. **(Obrázek 1a)**
2.2 Nakreslete si přesný obrys stomie na krycí papír podložky. **(Obrázek 1b)**
2.3 Vystřihněte otvor přesně podle nákresu. Nevystřihujte více než je největší ryska šablony. **(Obrázek 1c)**
2.4 Prstem vyhlaďte okraje vystřiženého otvoru po celém jeho obvodu. Ujistěte se, že lepicí plocha je stále chráněna ochrannou fólií.

3. Nasazení podložky (Obrázek 2)
3.1 Odstraňte z podložky ochrannou fólii.
3.2 Vystřižený otvor umístěte tak, aby stomie byla v jeho středu.
3.3 Nalepte podložku na tělo, přitiskněte a přidržte po dobu asi 30 sekund.
3.4 Nyní odstraňte ostatní ochranné fólie z lepicí plochy.
3.5 Vyhlaďte a vyrovnejte případné záhyby.
3.6 Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

4. Nasazení stomického sáčku
4.1 Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. **(Obrázek 3)**
4.2 Přidržte harmonikový kroužek podložky třemi prsty obou rukou.
4.3 Srovnejte přírubový kroužek podložky s přírubovým kroužkem sáčku. **(Obrázek 4)**
4.4 Oba přírubové kroužky přitlačujte k sobě od spodního okraje dokud do sebe nezapadnou po celém obvodu. **(Obrázek 5)**
4.5 Zatahejte za sáček, abyste si ověřili bezpečné a pevné spojení.

5. Uzavření stomického sáčku
5.1 Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem InvisiClose™ **(Obrázek 6)**.
Rolujte bezsvorkový uzávěr od koncového proužku tak, aby na sebe suché zipy přilnuly. Stiskněte je po celé délce a přitlačte, dokud nejsou suché zipy bezpečně uzavřeny. V případě potřeby otočte reverzní kapsičku, abyste skryli uzavřenou výpust. (Reverzní kapsičky jsou pouze na stomických výpustných sáčcích Natura™ Plus)
5.2 Výpustný sáček se svorkou **(Obrázek 7)**
5.3 Urostomický sáček s výpustí Accuseal™ **(Obrázek 8)**
5.4 Urostomický sáček s výpustným ventilem **(Obrázek 9)**
5.5 Urostomický sáček s výpustí Soft Tap **(Obrázek 10)**

6. Vypouštění stomického sáčku
6.1 Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem InvisiClose™ **(Obrázek 11)**
Uvolněte uzávěr a otevřete konec výpusti tlakem na oba koncové proužky pomocí palce a ukazováku. Vypusťte obsah sáčku.
6.2 Výpustný sáček se svorkou **(Obrázek 12)**
6.3 Urostomický sáček s výpustí Accuseal™ **(Obrázek 13)**
6.4 Urostomický sáček s výpustným ventilem **(Obrázek 14)**
6.5 Urostomický sáček s výpustí Soft Tap **(Obrázek 10)**

7. Napojení nočního sběrného sáčku
7.1 Urostomický sáček s výpustí Accuseal™ **(Obrázek 15)**
7.2 Urostomický sáček s výpustným ventilem **(Obrázek 16)**
7.3 Urostomický sáček s výpustí Soft Tap **(Obrázek 17)**

8. Stomické sáčky s filtrem
8.1 Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení.
8.2 Jakmile je sáček suchý, přelepku odstraňte.

9. Odstranění stomického sáčku (Obrázek 18)

10.Odstranění podložky (Obrázek 19)

11. Likvidace
Postupujte dle místních předpisů

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

© 2023 ConvaTec Inc.
™/® jsou ochranné známky společnosti ConvaTec Inc.

sk SLOVENSKÝ

Dvojdielny konvexný stomický systém s harmonikovou podložkou.

NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS PRODUKTU
Natura™ Durahesive™ podložka s harmonikovým krúžkom™ umožňuje vložiť prsty medzi podložku a prírubový krúžok pri pripájaní vrecka na prírubový krúžok. Táto podložka sa musí použiť s vreckom Natura™, Natura™+, Sur-Fit™ Natura™ alebo Combihesive™ Natura™ rovnakej veľkosti.

URČENÉ POUŽITIE
Riadenie stomálnej produkcie.

INDIKÁCIE NA POUŽITIE
Na použitie s kolostómiou, ileostómiou alebo urostómiou.

PREVENTÍVNE OPATRENIA A UPOZORNENIA
Pacienti s urostómiou v úrovni kože spojenou s megaureteremi a pri neprítomnosti močového mechúra by mali vedieť, že boli hlásené prípady o prítomnosti adhezív v močovom systéme. V prípade zistenia adhezív, zahájte príslušný klinický postup a zhodnoťte potrebu ďalšieho používania adhezívnej pomôcky. Produkt je určený na jedno použitie a nemôže byť použitý opakovane. Jeho opakované použitie môže viesť k infekcii a skríženej kontaminácii. Jeho fyzikálne vlastnosti už nemusia zodpovedať požadovaným vlastnostiam.
Upozornenie: Zdravotnícky pracovník by pred použitím pomôcky mal zvážiť použitie konvexnej pomôcky.
Upozornenie: Lepiaci okraj podložky môže spôsobovať u používateľov plienok začervenanie kože. Ak sa objaví začervenanie, odstráňte lepiaci okraj z podložky.
Upozornenie: Chráňte stómiu pred poranením a poškodením.

NÁVOD NA POUŽITIE
1.Príprava kože
1.1 Pred aplikáciou pomôcky musia byť vaše ruky aj koža okolo stómie čisté, suché a nie mastné.

2. Príprava stomickej podložky
2.1 Vyberte podložku s možnosťou vystrihovania do veľkosti, ktorá je väčšia ako najväčší priemer stómie **(obrázok 1a)**.
2.2 Prekreslite presný obrys stómie na ochrannú fóliu na zadnej strane podložky **(obrázok 1b)**.
2.3 Vystrihnite veľkosť na podložke presne podľa vyznačeného obrysu stómie. Nevystrihujte otvor väčší ako ste si vyznačili **(obrázok 1c)**.
2.4 Prejdite prstami po vystrihnutom vnútornom okraji adhezíva, aby ste predišli poškodeniu stómie. Uistite sa, že ochranná fólia je stále na zadnej strane podložky.

3. Aplikácia podložky (obrázok 2)
3.1 Odstráňte ochrannú fóliu zo zadnej strany podložky.
3.2 Stred otvoru na podložke umiestnite nad stómiu.
3.3 Aplikujte vytvarovanú podložku na kožu okolo stómie a na 30 sekúnd pritlačte vnútornú časť podložky na kožu.
3.4 Odstráňte ochrannú fóliu z lepivej netkanej textílie.
3.5 Jemne uhlaďte a odstráňte záhyby na podložke.
3.6 Podložku nechajte na koži tak dlho ako je vám komfortné a bezpečné. Doba aplikácie môže byť rôzna.

4. Aplikácia vrecka
4.1 Oddeľte strany vrecka od seba, aby vnikol do vnútra vzduch. **(obrázok 3)**
4.2 Držte harmonikový prírubový krúžok s tromi prstami oboma rukami.
4.3 Zarovnajte harmonikový prírubový krúžok s prírubovým krúžkom na vrecku. **(obrázok 4)**
4.4 Začnite zospodu, jemne pritláčajte obvod prírubového krúžku, až kým „nezacvaknú" na miesto a kým sa nezaistia **(obrázok 5)**.
4.5 Potiahnite za vrecko, aby ste sa uistili, že je bezpečne pripevnené.

5. Uzatvorenie vrecka
5.1 Výpustné vrecká s bezsvorkovým uzáverom InvisiClose™ **(obrázok 6)**.
Uchopte uzáver výpustu na konci a rolujte smerom nahor, až kým sa suché zipsy nespoja. Zatlačte suché zipsy do seba po celej dĺžke a stlačte ich navzájom, až kým nebudete cítiť, že do seba zapadli. Prevráťte spodnú časť vrecka, aby ste výpust schovali do úschovného vrecka (úschovné vrecko je dostupné len na Natura™+ vreckách.
5.2 Výpustné vrecká so svorkou: **(obrázok 7)**
5.3 Urostomické vrecká s uzáverom Accuseal™: **(obrázok 8)**
5.4 Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: **(obrázok 9)**
5.5 Urostomické vrecká s mäkkým uzáverom: **(obrázok 10)**

6. Vyprázdnenie vrecka
6.1 Výpustné vrecká s bezsvorkovým uzáverom InvisiClose™ **(obrázok 11)**
Odblokujte uzáver výpustu a otvorte výpust pomocou prstov stlačením oboch strán výpustu. Vyprázdnite obsah vrecka.
6.2 Výpustné vrecko so svorkou: **(obrázok 12)**
6.3 Urostomické vrecká s uzáverom Accuseal™: **(obrázok 13)**
6.4 Urostomické vrecká so zahnutým uzáverom: **(obrázok 14)**
6.5 Urostomické vrecká s mäkkým uzáverom: **(obrázok 10)**

7. Pripojenie nočného zberného systému:
7.1 Accuseal™ výpust: **(obrázok 15)**
7.2 Zahnutý uzáver: **(obrázok 16)**
7.3 Mäkký uzáver: **(obrázok 17)**

8. Informácia o vreckách s filtrom
8.1 Prelepte filter na vrecku pomocou priložených lepiek počas doby kúpania, sprchovania, atď.
8.2 Po ukončení aktivity s vodou lepku odstráňte.

9. Odstránenie vrecka (obrázok 18)

10. Odstránenie podložky (obrázok 19)

11. Likvidácia
Prosím, riaďte sa miestnymi pokynmi o likvidácii odpadu.

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ sú ochranné známky spoločnosti ConvaTec Inc.

hr HRVATSKI

Dvodijelni konveksni stoma sustav s rastezljivom spojnicom - Accordion Flange™

UPUTE ZA UPORABU

OPIS PROIZVODA
Natura™ Durahesive™ podložna pločica s rastezljivom spojnicom - Accordion Flange™, dopušta da prsti budu smješteni između podložne pločice i spojnice u vrijeme spajanja vrećice na spojnicu. Uvijek se mora koristiti isti promjer podložne pločice i Natura™, Natura™ +, Sur Fit™ Natura™ ili Combihesive™ Natura™ vrećica.

NAMJENA
Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

MJERE OPREZA I MOTRENJA
Oprez: Pacijenti sa urostomom u razini kože, koji su suočeni s megaureterima i nemaju spremnika za urin, moraju biti upoznati s dojavljenim slučajevima pojave ljepljivih sastojaka u urinarnom traktu. Stoga, potrebno je započeti s primjerenim kliničkim zbrinjavanjem i procjenom daljnje uporabe proizvoda na bazi ljepila, ukoliko je zamijećena pojava većih količina takvih tvari.
Oprez: Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i ne smije se višekratno koristiti. Višekratna uporaba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili ukrižene kontaminacije. Također, fizičke karakteristike proizvoda možda više neće biti optimalne za namijenjenu primjenu.
Oprez: Prije uporabe, zdravstveni stručnjak treba procijeniti potrebu za korištenjem konveksnih podložnih pločica.
Oprez: Ljepljiva obrubna traka može izazvati nadraženost kože kod korisnika koji rabe pelene. Ukoliko se pojavi nadraženost kože, odrežite ljepljivu obrubnu traku s podložne pločice.
Oprez: Zaštitite stomu od prignječenja ili ozljeda.

SMJERNICE ZA UPORABU
1. Priprema kože
1.1 Prije primjene, vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez uljnih sastojaka.

2. Priprema podložne pločice
2.1 Izaberite podložnu pločicu sa stoma otvorom koji je neznatno širi od promjera vaše stome. **(Prikaz 1a)**
2.2 Iscrtajte točan oblik stome na zaštitnoj naljepnici podložne pločice. **(Prikaz 1b)**
2.3 Izrežite podložnu pločicu po vanjskom rubu iscrtanog oblika stome. Ne izrezujte iza zadnje označene linije. **(Prikaz 1c)**.
2.4 Izrezani otvor zagladite prstima radi uklanjanja mogućih oštrih rubova. Osigurajte da zaštitna naljepnica još uvijek prekriva ljepljivi sloj.

3. Primjena podložne pločice (Prikaz 2)
3.1 Uklonite zaštitnu naljepnicu s podložne pločice.
3.2 Postavite središte otvora podložne pločice iznad stome.
3.3 Postavite podložnu pločicu na kožu oko stome i prstima zadržite potisak u trajanju od 30 sekundi.
3.4 Odstranite zaštitni pokrov rupičastog ljepljivog obruba.
3.5 Ljepljivi obrub postavite na mjesto primjene, te izravnajte moguće nabore.
3.6 Podložnu pločicu zadržite na mjestu primjene sve dok vam je to udobno i sigurno. Duljina vremena uporabe može se mijenjati.

4. Primjena vrećice
4.1 Propustite zrak u vrećicu, odvajanjem njezinih stijenki. **(Prikaz 3)**
4.2 S tri prsta obje ruke, pridržite rastezljivu spojnicu - Accordion Flange™.
4.3 Postavite u istu ravan rastezljivu spojnicu i spojnicu vrećice. **(Prikaz 4)**
4.4 Započevši od dna, kružno i s odmjerenim pritiskom stiskajte spojnice, sve dok se zvučnim „klikom", sigurno ne spoje na mjestu prijemne. **(Prikaz 5)**
4.5 Pokretom povlačenja vrećice, provjerite sigurnost njezinog spoja.

5. Zatvaranje vrećice
5.1 Vrećice s ispustom i InvisiClose™ sustavom zatvaranja: **(Prikaz 6)**
Smatajte ispust vrećice, započevši od trake na kraju ispusta, sve dok se svi među-spojevi ne preklope. Pritisnite među-spojeve cijelom širinom ispusta vrećice, sve dok ne osjetite da su se sigurno spojili. Po želji, izokrenite džepić da sakrijete smotani ispust. (Džepić je dostupan samo kod Natura™ + vrećica)
5.2 Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: **(Prikaz 7)**
5.3 Vrećice za urostomu s Accuseal™ ispustom: **(Prikaz 8)**
5.4 Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: **(Prikaz 9)**
5.5 Vrećice za urostomu s mekanim ispustom: **(Prikaz 10)**

6. Pražnjenje vrećice
6.1 Vrećice s ispustom i InvisiClose™ sustavom zatvaranja: **(Prikaz 11)**
Odmotajte ispust vrećice i otvorite ispust, bočno pritišćući prstima obadva kraja elastične trake; potom ispraznite vrećicu.
6.2 Vrećice s ispustom i kvačicom za zatvaranje: **(Prikaz 12)**
6.3 Vrećice za urostomu s Accuseal™ ispustom: **(Prikaz 13)**
6.4 Vrećice za urostomu s preklopnim ispustom: **(Prikaz 14)**
6.5 Vrećice za urostomu s mekanim ispustom: **(Prikaz 10)**

7. Priključak na sustav vrećica za noć:
7.1 Accuseal™ ispust: **(Prikaz 15)**
7.2 Preklopni ispust: **(Prikaz 16)**
7.3 Mekani ispust: **(Prikaz 17)**

8. Podatak o vrećicama s filterom
8.1 Prekrijte filter vrećice s priloženim naljepnicama pri kupanju, plivanju i sl.
8.2 Uklonite ih po završenim aktivnostima u vodi.

9. Uklanjanje vrećice (Prikaz 18)

10. Uklanjanje podložne pločice (Prikaz 19)

11. Otpadne tvari
Primijeniti domaća pravila i propise o otpadnim tvarima.

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ označava zaštitne znake ConvaTec Inc.

sl SLOVENSKI

Dvodelni konveksni sistem za stomo z accordion obročkom

NAVODILA ZA UPORABO

OPIS IZDELKA
Natura™ Durahesive™ kožna podloga z accordion obročkom omogoča, da s prsti sežete med kožno podlogo in dvignjenim obročkom med pritrjevanjem vrečke na obroček. Kožno podlogo morate uporabiti skupaj s primerno velikimi Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ in Combihesive™ Natura™ vrečkami.

PREDVIDENA UPORABA
Uravnavanje stomalnih izločkov

INDIKACIJE ZA UPORABO
Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN OPAŽANJA
Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megauretrov in v odsotnosti zbiralnika za seč, morajo vedeti, da so poročali o ostankih adheziva, ki so ga našli v urinalnem traktu. Če odkrijete večje količine, pričnite z ustrezno klinično obravnavo in pretehtajte nadaljno uporabo adhezivnega proizvoda.
Opozorilo: Ta pripomoček je namenjen enkratni uporabi in se ga naj ne bi ponovno uporabljalo. Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja okužbe. Lastnosti pripomočka morda ne bodo več optimalne za predvideno rabo.
Opozorilo: Zdravstveni delavec naj pred uporabo oceni potrebo po konveksnih kožnih podlogah.
Opozorilo: Obroba lahko pri uporabnikih, ki nosijo plenice, povzroči draženje kože. Če pride do draženja, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Opozorilo: Stomo zaščitite pred travmo ali poškodbo.

NAPOTKI ZA UPORABO/ NAVODILA ZA UPORABO
1. Priprava kože
1.1 Vaše roke in koža okoli stome morajo biti pred nameščanjem čiste, suhe in nemastne.

2. Priprava kožne podloge
2.1 Izberite kožno podlogo z možnostjo izreza, ki je malo večji od najširšega premera stome. **(Slika 1a)**
2.2 Prerišite natančno obliko stome na zaščitni ovoj kožne podloge. **(Slika 1b)**
2.3 Obrežite kožno podlogo po zunanjem robu obrisa stome. Ne režite za najbolj oddaljeno črto. **(Slika 1c)**
2.4 S prsti zaokrožite po izrezani odprtini in pogladite morebitne ostre robove. Prepričajte se, da je zaščitni ovoj še vedno nameščen na adhezivni strani kožne podloge.

3. Nameščanje kožne podloge (Slika 2)
3.1 S kožne podloge odstranite zaščitni ovoj.
3.2 Odprtino kožne podloge namestite preko stome.
3.3 Kožno podlogo za 30 sekund pritisnite na kožo okrog stome.
3.4 Odstranite preostanek zaščitnega ovoja, če imakožna podloga fleksibilni rob.
3.5 Zgladite in odstranite gubice.
3.6 Nosite dokler je udobno in varno. Čas nošenja lahko variira.

4. Nameščanje vrečke
4.1 Vrečko razprite, da omogočite vstop zraka. **(Slika 3)**
4.2 Nespojeno stran accordion obročka držite s tremi prsti z obema rokama.
4.3 Poravnajte accordion obroček in obroček vrečke. **(Slika 4)**
4.4 Začnite pri spodnjem delu in z blagim pritiskom krožite s prsti po obeh obročkih, dokler se obročka ne zaskočita in sta varno pritrjena. **(Slika 5)**
4.5 Povlecite za vrečko, da se prepričate, da je varno pritrjena.

5. Zapiranje vrečke
5.1 Vrečke na izpust z zapiralom InvisiClose™ **(Slika 6)**
Rep vrečke prepognite, dokler se zapirali ne prekrivata. Zapirali pritisnite skupaj po širini repa in stiskajte, dokler se ne zapreta. Po želji lahko zapiralo skrijete v žepek ali pa čez rep zapognite varnostni zaklop. (Žepek je na voljo le pri Natura™+ vrečkah)
5.2 Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko: **(Slika 7)**
5.3 Vrečke za urostomo s čepom Accuseal™: **(Slika 8)**
5.4 Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: **(Slika 9)**
5.5 Vrečke za urostomo z mehkim čepom: **(Slika 10)**

6. Praznjenje vrečke
6.1 Vrečke na izpust z zapiralom InvisiClose™ **(Slika 11)**
Odprite zapiralo vrečke in odprite rep tako, da stisnete upogljivo zapiralo repa; izpraznite vrečko.
6.2 Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko: **(Slika 12)**
6.3 Vrečke za urostomo s čepom Accuseal™: **(Slika 13)**
6.4 Vrečke za urostomo z upogljivim čepom: **(Slika 14)**
6.5 Vrečke za urostomo z mehkim čepom: **(Slika 10)**

7. Povezava s sistemom za nočno praznjenje:
7.1 Accuseal™ čep: **(Slika 15)**
7.2 Upogljiv čep: **(Slika 16)**
7.3 Mehek čep: **(Slika 17)**

8. Podatki o vrečkah s filtri
8.1 Med kopanjem, plavanjem itd. pokrijte filter s priloženo nalepko.
8.2 Po aktivnosti v vodi odstranite nalepko s filtra.

9. Odstranjevanje vrečke (Slika 18)

10. Odstranjevanje kožne podloge (Slika 19)

11. Završenje
Pri završenju pripomočka upoštevajte lokalne predpise.

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ je blagovna znamka družbe ConvaTec Inc.

ru РУССКИЙ

Двухкомпонентная конвексная система по уходу за стомой с аккордеонообразным фланцем

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА
Адгезивные пластины Natura™ Durahesive™ с аккордеонообразным фланцем позволяют разместить большие пальцы рук между фланцевым кольцом и адгезивным диском в момент соединения пластины со сборным мешком. Пластина должна использоваться в сочетании со сборными мешками линеек Natura™, Natura™+, Sur-Fit™ Natura™ и Combihesive™ Natura™ с аналогичным диаметром фланцевого кольца.

НАЗНАЧЕНИЕ
Контроль за стомальными выделениями.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ
Для использования с колостомой, илеостомой или уростомой.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ
Внимание: Пациентам с уростомой, у которых имеется расширение мочеточников и отсутствует мочевой пузырь, следует знать, что отмечались случаи, когда адгезив находили в мочевых путях. Если вы встретились с подобной ситуацией, начните соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.
Внимание: Изделие предназначено только для однократного применения и не должно использоваться повторно. Повторное использование может привести к увеличению риска возникновения инфекции и перекрестной контаминации, а также к утрате физических свойств изделия, необходимых для его использования по назначению.
Внимание: Медицинский работник должен оценить необходимость для пациента использовать изделия с конвексным профилем.
Внимание: Нетканый воротник может спровоцировать появление кожных раздражений у пациентов, пользующихся памперсами/подгузниками. В случае появления раздражения, проконсультируйтесь со своим врачом.
Внимание: Защищайте стому от травм и повреждений.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ:
1. Подготовка кожи
1.1 При работе с любыми видами систем по уходу за стомой Ваши руки и кожа вокруг стомы должны быть чистыми, сухими и нежирными.

2. Подготовка пластины
2.1 Выберите пластину с диапазоном вырезаемого отверстия немного больше, чем максимальный диаметр стомы. **(Рис.1a)**
2.2 Начертите точный контур стомы на защитной пленке пластины. **(Рис.1b)**
2.3 Вырежьте в пластине отверстие по контуру. Не выходите за пределы контура. **(Рис.1c)**
2.4 Проведите пальцем по внутренней стороне вырезанного отверстия, чтобы сгладить образовавшиеся неровности и острые выступы. Убедитесь, что защитная пленка все еще находится на внутренней стороне пластины.

3. Наложение пластины (Рис.2)
3.1 Удалите защитную пленку с пластины.
3.2 Выровняйте отверстие пластины по центру стомы.
3.3 Наложите пластину на кожу вокруг стомы. Прижимайте адгезивную пластину к коже около 30 сек.
3.4 Удалите остатки защитной пленки с нетканого воротника пластины.
3.5 Расправьте внешний край пластины, разгладьте складки.
3.6 Длительность использования пластины зависит от состояния комфорта и безопасности и может быть различной.

4. Наложение сборного мешка
4.1 Отделите переднюю и заднюю стенки мешка друг от друга так, чтобы воздух попал внутрь мешка. **(Рис.3)**
4.2 Держите аккордеонообразный фланец тремя пальцами каждой из рук.
4.3 Совместите фланцевое кольцо пластины с фланцевым кольцом сборного мешка. **(Рис.4)**
4.4 Нажмите на нижнюю часть фланца, далее двигайтесь по окружности к верхней части фланца, прижимая его к пластине до тех пор, пока не услышите характерный щелчок и не убедитесь в надёжности соединения. **(Рис.5)**
4.5 Надавите на мешок, чтобы обеспечить надежное соединение.

5. Закрытие мешка
5.1 Дренируемые мешки с застежкой «Инвизиклоуз»/ InvisiClose™: **(Рис.6)**
Подверните горловину мешка несколько раз на себя, начиная с заслонок на конце выпускного отверстия так, чтобы застежки-липучки совпали. Сжимайте сложенную застежку по всей ее ширине до тех пор, пока не почувствуете, что она надежно закрыта. По желанию вывернете потайной карман, чтобы скрыть встроенную застежку. (Потайной карман доступен только в мешках Натура+)
5.2 Дренируемый мешок с зажимом: **(Рис.7)**
5.3 Уростомные мешки с поворотным сливом «Аккусил»/ Accuseal™: **(Рис.8)**
5.4 Уростомные мешки со сгибающимся сливом «Фолд Овер Тэп»/Fold Over Tap: **(Рис.9)**
5.5 Уростомные мешки с «Софт Тэп»/Soft Tap: **(Рис.10)**

6. Опорожнение мешка
6.1 Дренируемые мешки с застежкой «Инвизиклоуз»/ InvisiClose™: **(Рис.11)**
Разъедините застежки-липучки и разверните горловину мешка. Сжимая пальцами по бокам заслонки вдоль слива горловины, опорожните мешок.
6.2 Дренируемые мешки с зажимом: **(Рис.12)**
6.3 Уростомные мешки с поворотным сливом «Аккусил»/ Accuseal™: **(Рис.13)**
6.4 Уростомные мешки со сгибающимся сливом «Фолд Овер Тэп»/Fold Over Tap: **(Рис.14)**
6.5 Уростомные мешки с «Софт Тэп»/Soft Tap: **(Рис.10)**

7. Соединение с ночной дренажной системой:
7.1 С поворотным сливом «Аккусил»/ Accuseal™: **(Рис.15)**
7.2 Со сгибающимся сливом «Фолд Овер Тэп»/Fold Over Tap: **(Рис.16)**
7.3 «Софт Тэп»/ Soft Tap: **(Рис. 17)**

8. Информация о мешках с фильтрами
8.1 Закройте фильтр специальной прилагаемой заглушкой-стикером во время принятия ванны или любых других водных процедур.
8.2 Снимите заглушку-стикер после окончания процедуры.

9. Удаление мешка (Рис.18)

10. Удаление пластины (Рис.19)

11. Утилизация
Соблюдайте все местные правила утилизации.

Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

©2023 КонваТек Инк.
®/™ указывает на торговые марки КонваТек Инк.

ro ROMÂNĂ

Sistem stomic din două componente cu flanșă tip Acordeon

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

DESCRIEREA PRODUSULUI
Flanșa Natura™ Durahesive™ cu inel tip acordeon permite plasarea degetelor între flanșă (barieră cutanată) și inel, în timp ce se atașează punga la inel. Trebuie utilizată cu pungile de aceeași dimensiune din gamele Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ sau Combihesive™ Natura™.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
Managementul produsului stomic.

INDICAȚII DE UTILIZARE
Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie, ileostomie sau urostomie.

PRECAUȚII ȘI OBSERVAȚII
Atenție: În cazul pacienților cu o urostomie la nivelul pielii, mai ales dacă aceasta este asociată cu o uretră dilatată și cu absența rezervorului urinar, au fost raportate cazuri de prezență a adezivului din produs în căile urinare. Inițiați acțiunea clinică corespunzătoare pentru a se evalua dacă este indicat să utilizați în continuare produsul adeziv.
Atenție: Acest dispozitiv este de unică folosință și nu ar trebui reutilizat. Reutilizarea poate crește riscul de infecție și risc de contaminare în cruce. În caz de reutilizare, dispozitivul își poate pierde proprietățile fizice optime pentru scopul în care a fost creat.
Atenție: Înainte de utilizare, un profesionist din domeniul sanitar ar trebui să evalueze necesitatea unor flanșe convexe.
Atenție: Gulerul benzii poate cauza iritație la nivelul pielii pentru utilizatorii care poartă scutece. Dacă apare o iritație, decupați gulerul de pe flanșă.
Atenție: Protejați stoma de traume sau leziuni.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
1. Pregătirea pielii
1.1 Mâinile dvs. și pielea din jurul stomei trebuie să fie curate, uscate și fără substanțe uleioase, înainte de aplicare.

2. Pregătirea flanșei
2.1 Alegeți o flanșă care are un interval de tăiere puțin mai mare decât diametrul cel mai larg al stomei. **(Figura 1a)**
2.2 Trasați forma stomei pe garnitura flanșei. **(Figura 1b)**
2.3 Decupați flanșa chiar în jurul conturului trasat. Nu decupați dincolo de ultima linie. **(Figura 1c).**
2.4 Neteziți cu degetul deschizătura decupată. Asigurați-vă că folia protectoare se află încă pe masa adezivă.

3. Aplicarea flanșei (Figura 2)
3.1 Îndepărtați folia protectoare de pe flanșă.
3.2 Poziționați central deschizătura din flanșă pe stomă.
3.3 Aplicați flanșa pe pielea din jurul stomei pentru 30 de secunde.
3.4 Îndepărtați restul foliei protectoare, dacă rămâne o bucată de material.
3.5 Neteziți pentru fixare și îndepărtați cutele.
3.6 Folosiți dispozitivul atât timp cât îl simțiți confortabil și sigur. Timpul de folosire poate varia.

4. Aplicarea pungii
4.1 Separați foliile pungii pentru a permite intrarea aerului. **(Figura 3)**
4.2 Țineți flanșa tip Acordeon cu trei degete de la ambele mâini.
4.3 Aliniați flanșa Acordeon și flanșa pungii. **(Figura 4)**
4.4 Începând din partea inferioară, apăsați ușor în jurul circumferinței flanșelor până când acestea se fixează și le simțiți sigure. **(Figura 5)**
4.5 Apăsați punga pentru a vă asigura că există o atașare sigură.

5. Închiderea pungii
5.1 Pungi care pot fi golite cu sistem de închidere InvisiClose™ **(Figura 6)**
Împăturiți capătul de închidere începând cu banda de la orificiul de evacuare până când se s uprapun șanțurile de îmbinare. Apăsați șanțurile de îmbinare pe lățimea capătului și strângeți până le simțiți cum se închid. Dacă doriți, întoarceți buzunarul pe dos pentru a masca locul unde s-a închis capătul. (Buzunarul este valabil doar la pungile Natura™ +)
5.2 Pungi care pot fi golite, cu închidere cu clemă: **(Figura 7)**
5.3 Pungi de urostomie cu valvă de golire Accuseal™: **(Figura 8)**
5.4 Pungi de urostomie cu valvă de golire reglabilă: **(Figura 9)**
5.5 Pungi de urostomie cu valvă Soft: **(Figura 10)**

6. Golirea pungii
6.1 Pungi care pot fi golite cu sistem de închidere InvisiClose™ **(Figura 11)**
Desigilați închizătura pungii și deschideți capătul, apăsând cu degetele ambele extremități ale benzilor orificiului de evacuare; goliți punga.
6.2 Pungi care pot fi golite, cu închidere cu clemă: **(Figura 12)**
6.3 Pungi de urostomie cu valvă de golire Accuseal™: **(Figura 13)**
6.4 Pungi de urostomie cu valvă de golire reglabilă: **(Figura 14)**
6.5 Pungi de urostomie cu valvă Soft: **(Figura 10)**

7. Conectarea la sistemul de evacuare pe timp de noapte:
7.1 Valvă Accuseal™: **(Figura 15)**
7.2 Valvă de golire reglabilă: **(Figura 16)**
7.3 Valvă Soft: **(Figura 17)**

8. Informații despre pungile cu filtre
8.1 Acoperiți filtrul cu autoadezivul primit, atunci când faceți baie, înotați etc.
8.2 Îndepărtați-l după încheierea activităților în apă.

9. Îndepărtarea pungii (Figura 18)

10. Îndepărtarea flanșei (Figura 19)

11. Eliminarea
Vă rugăm să urmați toate reglementările locale cu privire la eliminarea deșeurilor.

Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosință și nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută.

După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potențial. Manevrați și eliminați în conformitate cu practica medicală acceptată și legile și reglementările locale aplicabile.

Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și autorității naționale.

© 2023 ConvaTec Inc.
® / ™ indică menționarea unor mărci ale ConvaTec Inc.

tr TÜRKÇE

Akordiyon Adaptörlü™ Konveks Çift Parça Ostomi Sistemleri

KULLANIM TALİMATLARI

ÜRÜN TANIMI
Natura™ Akordiyon Adaptörlü™ Durahesive™ Konveks Adaptör Sistemleri torbayı adaptöre takarken, bağlantı halkasının altına parmak yerleştirilmesine olanak tanır. Aynı boyda Natura™ Natura™+ ,Sur Fit ™ Natura™ ve Combihesive™ Natura™ torbalarla birlikte kullanılmalıdır.

KULLANIM AMACI
Stoma çıktısının yönetimi.

KULLANIM ENDİKASYONLARI
Kolostomi, ileostomi veya ürostomi ile kullanım içindir.

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
Dikkat: Flush ürostomisi bulunan hastalar (megaüreter ile ilişkili olarak ve üriner rezervuar yoksa), idrar yolunda adezif/ yapışkan bulunan vakaların rapor edildiğini bilmelidirler. Kütle saptanırsa, uygun klinik yönetimi başlatın ve sürekli adezif/yapışkan madde kullanımını değerlendirmeye alın.
Dikkat: Bu ürün tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon ve çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Ürünün fiziksel özellikleri amaçlanan kullanım için optimal olmaktan çıkabilir.
Dikkat: Kullanımdan önce, bir sağlık uzmanı konveks cilt bariyerine ihtiyaç olup olmadığını değerlendirmelidir.
Dikkat: Yetişkin/bebek bezi kullanan kullanıcılar için bant yaka cilt tahrişine neden olabilir. Tahriş oluşursa sağlık uzmanınıza danışınız.
Dikkat: Stomayı travma ve yaralanmadan koruyun.

KULLANIM TALİMATLARI
1. Cilt Hazırlığı
1.1 Uygulamadan önce, ellerinizin ve stoma çevresindeki cildin temiz, kuru ve yağlı maddelerden arınmış olması gerekir.

2. Cilt Bariyeri Hazırlığı
2.1 Stomanızın en geniş yerinden daha geniş ölçüde kesilebilen bir adaptör seçin. **(Şekil 1a)**
2.2 Cilt bariyeri koruma bandının üzerinden stoma şeklinin izini çıkarın. **(Şekil 1b)**
2.3 Cilt bariyerini izin hemen dışından kesin. En dış halkadan daha geniş kesmeyin. **(Şekil 1c)**.
2.4 Oluşturduğunuz açıklık etrafında parmağınızı gezdirerek keskin kenarları parmağınızla yumuşatın Koruma bandının yapışkanın hala üzerinde olduğundan emin olun.

3. Cilt Bariyerini Uygulama (Şekil 2)
3.1 Koruma bandını cilt bariyerinden çıkarın.
3.2 Cilt bariyerinin açıklığını stomanın üzerinde ortalayın.
3.3 Cilt bariyerini stoma etrafındaki cilde 30 sn boyunca uygulayın.
3.4 Kumaş kenarın üzerindeki kalan koruma bandını çıkarın.
3.5 Düzeltin ve kırışıklıkları giderin.
3.6 Rahat ve güvenli olduğu sürece kullanmaya devam ediniz. Kullanım süresi değişebilir.

4. Torbayı Uygulama
4.1 Hava girişi için torbanın tabakalarını ayırın. **(Şekil 3)**
4.2 Akordiyon Adaptör™ sistemini her iki elinizin üçer parmağı ile tutun.
4.3 Akordiyon Adaptör™ ile torbanın bağlantı halkasını hizalayın. **(Şekil 4)**
4.4 Aşağıdan başlayın, nazikçe halkanın etrafına bastırarak güvenle oturduğundan emin olun. **(Şekil 5)**
4.5 Bağlantının sağlam olduğundan emin olmak için torbayı çekin.

5. Torbayı Kapama
5.1 InvisiClose™ Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar **(Şekil 6)**
İç içe geçen interlok dişli sistem bantları üst üste gelene dek torba ucundaki parçayı içe doğru katlayın. Ucun genişliği boyunca interlok kapatmalarını bastırın ve kapandığını hissedene dek sıkın. İsterseniz ucu gizlemek için cebi içten dışa çevirin. (Cep sadece Natura™ + torbalarda mevcuttur.
5.2 Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: **(Şekil 7)**
5.3 Accuseal™ Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 8)**
5.4 Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 9)**
5.5 Katlanan Yumuşak Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 10)**

6. Torbayı Boşaltma
6.1 InvisiClose™ Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar **(Şekil 11)**
Torba kapanışının kilidini açın ve parmaklarınızla çıkış uç şeritlerinin her iki ucundan bastırarak kuyruğu açın; torbayı boşaltın.
6.2 Kuyruk Klipsi Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar: **(Şekil 12)**
6.3 Accuseal™ Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 13)**
6.4 Katlanan Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 14)**
6.5 Katlanan Yumuşak Musluklu Ürostomi Torbaları: **(Şekil 10)**

7. Gece Boşaltma Sistemine Bağlantı:
7.1 Accuseal™ Musluk: **(Şekil 15)**
7.2 Katlanan Musluk: **(Şekil 16)**
7.3 Yumuşak Musluk: **(Şekil 17)**

8. Filtreli Torbalar ile İlgili Bilgiler
8.1 Banyo yaparken, yüzerken vb. filtreyi ürünle birlikte sağlanan etiketle kaplayın
8.2 Suyla etkinlik sona erince çıkarın

9. Torbayı Çıkarma (Şekil 18)

10. Cilt Bariyerini Çıkarma (Şekil 19)

11. İmha
Lütfen tüm yerel imha gereksinimlerine uyun

Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ ConvaTec Inc. şirketinin ticari markası anlamındadır.

et EESTI

Kaheosaline convex/kumer stoomisüsteem koos lõõtsaga alusplaadiga

KASUTUSJUHEND

Toote kirjeldus:
Natura™ Durahesive™ kumer lõõtsaga alusplaat lubab paigutada sõrmed lõõtsaga rõnga ja alusplaadi vahele ajal, kui te kinnitate stoomikotti alusplaadile.
Seda tuleb kasutada koos sama suuruste, Natura™ , Sur-Fit ™ Natura™ või Combihesive™ Natura™ stoomikottidega.

ETTENÄHTUD KASUTUS
Stoomi eritise juhtimine.

KASUTUSNÄIDUSTUSED
Kasutamiseks kolostoomi, ileostoomi või urostoomiga.

ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD
Ettevaatust: Mitte väljavõlvuva (flush) urostoomiga patsiendid, kelle urostoom on seotud megaureeterite ja urinaartrakti reservuaari puudumisega peaksid teadma, et on teada üksikuid juhtumeid, millal kuseteedest on leitud liimipinna jääke. Kui kuseteedes jääke leitakse, siis alustage adekvaatse kliinilise tegevusega ja kaaluge, kas edasipidi sama toodet kasutada või mitte.
Tähelepanu: See toode on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks ning seda ei tohi korduvalt kasutada. Korduvkasutus võib viia infektsiooniriski ja rist-saastumise riski suurenemiseni. Toote omadused ei pruugi olla enam optimaalsed näidustatud kasutamiseks.
Tähelepanu: Meditsiinitöötaja peaks eelnevalt hindama kumerusega (convex) alusplaadi kasutamise vajadust.
Tähelepanu: Mähkmete kandjatel võib teibist kaelus põhjustada nahaärritust. Ärrituse tekkimisel konsulteerige meditsiinitöötajaga.
Tähelepanu: Kaitske stoomi trauma või vigastuste eest.

Kasutusjuhised:
1. Naha ettevalmistus
1.1 Alusplaadi paigaldamisel peavad teie käed ja stoomi ümbritsev nahk olema puhtad, kuivad ja õlivabad.

2. Alusplaadi ettevalmistamine
2.1 Valige alusplaat, mille läbimõõt on pisut suurem kui teie stoomi läbimõõt. **(Joonis 1a)**
2.2 Märkige stoomikuju alusplaadi tagumisele kleeppaberile. **(Joonis 1b)**
2.3 Lõigake alusplaat parajaks mööda märgitud joont. Ärge lõigake väljapoole kõige välimisest ringjoonest **(Joonis 1c)**.
2.4 Libistage sõrmega mööda lõigatud äärt, et siluda võimalikud ebatasasused või teravad kohad. Veenduge, et kleeppaber on ikka alusplaadi küljes kinni.

3. Alusplaadi paigaldamine (Joonis 2)
3.1 Eemaldage liimipinna kate alusplaadilt.
3.2 Asetage alusplaat avausega stoomi kohale.
3.3 Suruge õrnalt alusplaat nahale 30 sekundiks, et tagada parem kleepuvus.
3.4 Eemaldage ülejäänud liimipinna kate.
3.5 Siluge paigale ja eemaldage kortsud.
3.6 Kandke alusplaati niikaua kui tunnete ennast mugavalt ja turvaliselt. Kandmisaeg võib erineda.

4. Stoomikoti paigaldamine
4.1 Tõmmake stoomikoti seinad üksteisest lahti, et õhk saaks kotti siseneda. **(Joonis 3)**
4.2 Hoidke lõõtsaga alusplaati mõlema käe kolme sõrmega.
4.3 Asetage lõõtsaga alusplaat ja stoomikoti ääris kohakuti. **(Joonis 4)**
4.4 Alustades rõnga allosast liikuge rõnga ülaosani, samal ajal surudes seda ringikujulise liigutusega alusplaadile kuni te kuulete „klõpsu". **(Joonis 5)**
4.5 Sikutage stoomikotti, et veenduda selle kinnitumises alusplaadile.

5. Stoomikoti sulgemine
5.1 Tühjendatavad stoomikotid InvisiClose™ kinnitusega **(Joonis 6)**
Voltige stoomikoti saba kinnitus, alustades väljalaskeava ribast, kuni lukustuvad kinnitused kattuvad. Suruge lukustuvad kinnitused kokku kogu stoomikoti saba laiuses kuni tunnete, et nad on lukustunud. Kui soovite, võite stoomikoti saba kinnituse peitmiseks keerata tasku pahupidi või voltida klapi ümber koti saba. (Tasku on saadaval ainult Natura™+ stoomikotil)
5.2 Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga **(Joonis 7)**
5.3 Urostoomikotid Accuseal™ kraaniga: **(Joonis 8)**
5.4 Urostoomikotid ülevolditava kraaniga: **(Joonis 9)**
5.5 Urostoomikotid pehme kraaniga **(Joonis 10)**

6. Stoomikoti tühjendamine
6.1 Tühjendatavad stoomikotid InvisiClose™ kinnitusega: **(Joonis 11)**
Tehke lahti stoomikoti kinnitus ja avage stoomikoti Saba, vajutades sõrmedega väljalaskeava ribadele mõlemal poolel; tühjendage stoomikott.
6.2 Tühjendatavad stoomikotid saba klambriga **(Joonis 12)**
6.3 Urostoomikotid Accuseal™ kraaniga: **(Joonis 13)**
6.4 Urostoomikotid ülevolditava kraaniga: **(Joonis 14)**
6.5 Urostoomikotid pehme kraaniga **(Joonis 10)**

7. Ühendamine öise tühjendussüsteemiga:
7.1 Accuseal™ kraan: **(Joonis 15)**
7.2 Ülevolditav kraan: **(Joonis 16)**
7.3 Pehme kraan **(Joonis 17)**

8. Filtritega stoomikottide teave
8.1 Katke filter kaasasoleva kleebisega kui lähete vanni, ujuma jne.
8.2 Eemaldage kleebis pärast veeprotseduure

9. Stoomikoti eemaldamine (Joonis 18)

10.Alusplaadi eemaldamine (Joonis 19)

11.Hävitamiseeskirjad
Vastavalt kohalikele nõuetele / määrustele.

Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed.

Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele.

Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud tõsine õnnetus, siis teavitage sellest tootjat ja kohalikku võimuasutust.
© 2023 ConvaTec Inc.
®/™ on ConvaTec Inc'i kaubamärk.

sr SRPSKI

Dvodelni konveksni sistem za stomu sa Accordion prstenom™

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

OPIS PROIZVODA
Natura™ Durahesive™ disk sa Accordion prstenom™ omogućava da se prsti postave između diska i prstena tokom postavljanja kese na prsten. Mora se koristiti sa istom veličinom Natura™, Natura™+, Sur-Fit™ Natura™ ili Combihesive™ Natura™ kesa.

PREDVIĐENA UPOTREBA
Upravljanje sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Za upotrebu sa kolostomom, ileostomom ili urostomom.

MERE OPREZA I NAPOMENE
Napomena: pacijenti sa ravnom urostomom, kada je povezana sa megaureterom i nepostojanjem urinarnog rezervoara, treba da znaju da postoje prijavljeni slučajevi adheziva-lepka pronađenog u urinarnom traktu. Ako se detektuje masa, započnite odgovarajuće kliničke postupke i procenite kontinuiranu upotrebu proizvoda sa adhezivom.
Napomena: pomagalo se koristi samo jedanput i ne treba ga koristiti više puta. Ponovna upotreba može povećati rizik od infekcije i unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namenjenu upotrebu.
Napomena: lekar treba da proceni potrebu za konveksnim diskovima pre upotrebe.
Napomena: fleksibilna lepljiva traka može da izazove iritaciju kože kod korisnika koji nose pelene. Ako dođe do iritacije, konsultujte se sa lekarom ili medicinskom sestrom.
Napomena: zaštitite stomu od ozlede ili povrede.

UPUTSTVO ZA PRIMENU
1. Priprema kože
1.1 Pre primene, Vaše ruke i koža oko stome moraju da budu čisti, suvi i nezamašćeni.

2. Priprema diska
2.1 Odaberite disk koji može da se seče po meri tako da nakon isecanja otvor za stomu bude neznatno veći od Vaše stome. **(Slika 1a)**
2.2 Precrtajte oblik stome na zaštitnu foliju diska. **(Slika 1b)**
2.3 Isecite otvor na disku neposredno uz spoljnu ivicu označenog oblika stome. Nemojte seći dalje od najdalje označene markirane linije. **(Slika 1c)**
2.4 Prstima pređite duž isečenog otvora kako bi poravnali i izgladili oštre ivice. Vodite računa da tada zaštitna folija i dalje bude na adhezivnom delu diska.

3. Upotreba diska (Slika 2)
3.1 Skinite zaštitnu foliju sa središnjeg dela diska.
3.2 Centrirajte otvor diska na stomu.
3.3 Postavite disk na kožu oko stome i lagano pritisnite 30 sekundi.
3.4 Skinite i zaštitne folije sa drugih delova diska.
3.5 Poravnajte i izgladite sve nabore.
3.6 Nosite disk dok god se osećate udobno i sigurno. Vreme nošenja može biti različito.

4. Postavljanje kese
4.1 Razdvojte folije kese da bi unutra ušao vazduh. **(Slika 3)**
4.2 Držite Accordion prsten™ sa tri prsta obe ruke.
4.3 Poravnajte Accordion prsten™ i prsten kese. **(Slika 4)**
4.4 Počevši od donjeg dela blago pritisnite pstenove kese i diska dok se ne spoje u siguran spoj. **(Slika 5)**
4.5 Povucite kesu da biste proverili da li je veza sigurna.

5. Zatvaranje kese
5.1 Kese sa ispustom sa InvisiClose™ sistemom za zatvaranje **(Slika 6)**
Presavijte zatvarač na zadnjem delu –počevši od ivične trake ispusta kese sve dok se zatvarači za povezivanje ne preklope. Pritisnite zatvarače za povezivanje jedan o drugi celom dužinom zadnjeg dela dok ne osetite da su se zatvorili. Ukoliko želite, izvrnite džep da biste sakrili zatvarač na zadnjem delu kese (džep je dostupan samo kod Natura™ + kesa).
5.2 Kese sa ispustom sa štipaljkom: **(Slika 7)**
5.3 Kese za urostomu sa Accuseal™ čepom: **(Slika 8)**
5.4 Kese za urostomu sa preklopnim čepom: **(Slika 9)**
5.5 Kese za urostomu sa mekanim čepom: **(Slika 10)**

6. Pražnjenje kese
6.1 Kese sa ispustom sa InvisiClose™ sistemom za zatvaranje **(Slika 11)**
Otkačite zatvarač kese i otvorite zadnji deo tako što ćete prstima prema unutra gurnuti obe ivične trake ispusta kese; ispraznite kesu.
6.2 Kese sa ispustom sa štipaljkom: **(Slika 12)**
6.3 Kese za urostomu sa Accuseal™ čepom: **(Slika 13)**
6.4 Kese za urostomu sa preklopnim čepom: **(Slika 14)**
6.5 Kese za urostomu sa mekanim čepom: **(Slika 10)**

7. Spajanje sa sistemom za noćno pražnjenje:
7.1 Accuseal™ čep: **(Slika 15)**
7.2 Preklopni čep: **(Slika 16)**
7.3 Mekani čep: **(Slika 17)**

8. Informacije o kesama sa filterom
8.1 Prilikom kupanja, plivanja itd. pokrijte filter priloženom nalepnicom.
8.2 Uklonite nalepnicu posle aktivnosti u vodi.

9. Uklanjanje kese (Slika 18)

10. Uklanjanje diska (Slika 19)

11. Odlaganje otpadnih materija
Pridržavajte se svih lokalnih propisa o odlaganju otpadnih materija.

Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu.

Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim državnim i saveznim zakonima i propisima.

Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim vlastima.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ je zaštitni znak kompanije ConvaTec Inc.

lv LATVIEŠU

Divdaļīga stomas sistēma ar akordeona veida atloku (Accordion Flange™)

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

PRODUKTA APRAKSTS
Natura™ Durahesive™ pamatne ar akordeona veida atloku ļauj novietot pirkstus starp pamatni un atloku tajā brīdī, kad tiek uzlikts maisiņš. Šī pamatne jālieto ar tāda paša izmēra Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ vai Combihesive™ Natura™ maisiņiem.

LIETOŠANAS NOLŪKS
Stomas izvades vadība.

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS
Izmantošanai ar kolostomu, ileostomu vai izvadstomu.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI/NORĀDĪJUMI
Uzmanību: Pacientiem ar iekaisušu urostomu, īpaši ja ir palielināti urīnvadi (megaureteri) un nav urīna rezervuāra, būtu jāņem vērā, ka ir bijuši gadījumi, kad urīnizvadsistēmā tikt atrastas adhezīva paliekas. Šādā gadījumā, ja nepieciešams, jānodrošina klīniska iejaukšanās un jāizvērtē, vai turpmāk nepieciešams lietot adhezīvos produktus.
Uzmanību: Šī ierīce ir paredzēta vienreizējai lietošanai, un to nedrīkst lietot atkārtoti. Atkārtota lietošana var paaugstināt infekcijas un infekcijas izplatīšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības atkārtotas lietošanas gadījumā vairs nebūs optimālas.
Uzmanību: Medicīnas personālam ir jāizvērtē, vai stomas nēsātājam nepieciešamas Convex pamatnes ar izliekumu.
Uzmanību: Pamatnes apmale var radīt ādas kairinājumu, ja reizē tiek lietotas arī autiņbiksītes. Ja rodas kairinājums, konsultējieties ar medicīnas personālu.
Uzmanību: Uzmanieties, lai netraumētu un nesavainotu stomu.

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
1. Ādas sagatavošana
1.1 Pirms pamatnes uzlikšanas Jūsu rokām un ādai ap stomu ir jābūt tīrai, sausai un bez jebkādām eļļainām nogulsnēm.

2. Pamatnes sagatavošana
2.1 Izvēlieties pamatni ar tādu atveri, kas ir pavisam nedaudz lielāka nekā Jūsu stomas diametrs visplatākajā vietā. **(1a attēls)**
2.2 Atzīmējiet stomas kontūru uz pauspapīra uz pamatnes. **(1b attēls)**
2.3 Izgrieziet atveri pamatnē tieši blakus atzīmētajai stomas kontūras līnijai. Negrieziet tālāk par ārējo apļa malu. **(1c attēls).**
2.4 Nogludiniet izgriezto atvērumu ar pirkstiem. Pārliecinieties, ka uz līpošās pamatnes daļas joprojām atrodas pauspapīrs.

3. Pamatnes uzlikšana (2 attēls)
3.1 Noņemiet pauspapīru no pamatnes.
3.2 Novietojiet pamatnes atveri precīzi virs stomas.
3.3 Uzlieciet pamatni uz ādas un piespiediet to apmēram 30 sekundes ilgi.
3.4 Noņemiet atlikušo pauspapīru no pamatnes auduma maliņas.
3.5 Pielīmējiet un nogludiniet visas krokas.
3.6 Nēsājiet pamatni tik ilgi, kamēr jūtaties ērti un droši. Nēsāšanas laiks var atšķirties.

4. Maisiņa uzlikšana
4.1 Atdaliet maisiņa malas, lai tajā ieplūstu gaiss. **(3 attēls)**
4.2 Turiet akordeona veida atloku ar abu roku trim pirkstiem.
4.3 Novietojiet maisiņa un pamatnes gredzenus vienu pret otru. **(4 attēls)**
4.4 Sākot ar apakšu, izdarot maigu spiedienu virzienā pa apli, saspiediet gredzenus, līdz tie cieši noslēdzas. **(5 attēls)**
4.5 Paraustiet maisiņu, lai pārliecinātos, ka tas ir stingri piestiprināts.

5. Maisiņa noslēgšana
5.1 Drenējams maisiņš ar InvisiClose™ aizdari **(6 attēls)**
Aizlokiet maisiņa galu, sākot ar slokšņu aizdares galā, līdz savienojas divas kopā saspiežamās joslas. Saspiediet tās kopā visā platumā, līdz jūtat, ka aizdare ir droši noslēgta. Ja vēlaties, ievietojiet aiztaisīto maisa galu maisiņā iestrādātajā kabatā. (Kabata ir iestrādāta tikai Natura™+ maisiņiem)
5.2 Drenējams maisiņš ar klipsi: **(7 attēls)**
5.3 Urostomas maisiņš ar Accuseal™ aizdari: **(8 attēls)**
5.4 Urostomas maisiņš ar nolokāmo krānu: **(9 attēls)**
5.5 Urostomas maisiņš ar mīksto krānu: **(10 attēls)**

6. Maisiņa iztukšošana
6.1 Drenējams maisiņš ar InvisiClose™ aizdari **(11 attēls)**
Atveriet maisiņa aizdari un tā galu, saspiežot baltās slokšnites aizdares galā no abām malām, tad iztukšojiet maisiņu.
6.2 Drenējams maisiņš ar klipsi: **(12 attēls)**
6.3 Urostomas maisiņš ar Accuseal™ aizdari: **(13 attēls)**
6.4 Urostomas maisiņš ar nolokāmo krānu: **(14 attēls)**
6.5 Urostomas maisiņš ar mīksto krānu: **(10 attēls)**

7. Savienošana ar nakts drenāžas sistēmu:
7.1 Accuseal™ aizdare: **(15 attēls)**
7.2 Nolokāmais krāns: **(16 attēls)**
7.3 Mīkstais krāns: **(17 attēls)**

8. Informācija par maisiņiem ar filtriem
8.1 Nosedziet filtru ar uzlīmi (uzlīmes pievienotas maisiņu iepakojumā), kad mazgājaties, peldat u.tml.
8.2 Noņemiet uzlīmi pēc aktivitātēm ūdenī.

9. Maisiņa noņemšana (18 attēls)

10. Pamatnes noņemšana (19 attēls)

11. Iznīcināšana pēc lietošanas
Lūdzu, ievērojiet vietējos noteikumus.

Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai iekšējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai.

Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem.

Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ norāda ConvaTec Inc. preču zīmes.

lt LIETUVIŲ

Dviejų dalių stomos rinktuvai su pakeliamuoju išgaubtos plokštelės žiedu

Naudojimo instrukcija

Produkto aprašymas
Dviejų dalių stomos rinktuvai su pakeliamuoju išgaubtos plokštelės žiedu. Pirštų pagalba pakeliamas plokštelės žiedas ir ant jo užspaudžiamas rinktuvo maišelis. Šias plokšteles rekomenduojama naudoti su tokio paties dydžio Natura™, Natura™+, Sur- Fit™Natura™ arba Combihesive™Natura™ maišeliais.

PASKIRTIS
Stomos turinio tvarkymas

NAUDOJIMO INDIKACIJOS
Skirta naudoti pacientams, kuriems atlikta kolostomija, ileostomija arba urostomija.

Atsargumo priemonės ir įspėjimai
Perspėjimas: Pacientams, turintiems plokščiąsias urostomas, šias priemones patartina naudoti atsargiai, ypač tais atvejais, kai šlapimtakių spindis yra didelis arba yra suformuotas šlapimo rezervuaras. Stebėti atvejai, kai tokių pacientų šlapimo takuose buvo rasta lipnių medžiagų. Jei taip atsitiktų, praneškite ir pasikonsultuokite dėl tolimesnio priemonių naudojimo.
Perspėjimas: Skirtas tik vienkartiniam naudojimui. Pakartotinas naudojimas gali padidinti i nfekcijos ir užkrato pernešimo riziką. Fizinės rinktuvo savybės neužtikrins optimalaus komforto, jei bus naudojamas pakartotinai.
Perspėjimas: Prieš parenkant rinktuvą, stomos priežiūros specialistas turi įvertinti stomą ir apsvarstyti išgaubtos plokštelės naudojimo galimybę.
Perspėjimas: Jeigu dėvite sauskelnes, plokštelės lankščioji dalis gali sudirginti odą. Atsiradus odos pažeidimams, kreipkitės į stomos priežiūros specialistą.
Perspėjimas: Saugokite stomą nuo traumų ir sužalojimų.

Naudojimo instrukcija
1. Odos paruošimas
1.1. Prieš klijuojant rinktuvą, oda aplink stomą ir rankos turi būti švarios, sausos ir neriebaluotos.

2. Plokštelės paruošimas
2.1 Išsirinkite plokštelę su kerpama anga, kuri yra didesnė už stomos diametrą **(pav.1a)**
2.2 Nupieškite savo stomos kontūrus vidurinėje hidrokoloidinėje lipniojoje plokštelės dalyje. **(pav. 1b)**
2.3 Iškirpkite tinkamo dydžio angą. Neiškirpkite per dideles angos. **(pav. 1c)**.
2.4 Pirštų pagalba išlyginkite plokštelės iškirptą angą, kad nebūtų aštrių kraštų. Įsitikinkite, kad plokštelės apsauginė plėvelė yra nepažeista.

3. Plokštelės priklijavimas (pav.2)
3.1 Nuimkite apsauginę plėvelę nuo plokštelės hidrokoloidinės dalies.
3.2 Klijuokite plokštelę.
3.3 Apspauskite plokštelės hidrokoloidinę lipniąją medžiagą aplink stomą. Palaikykite prispaudus plokštelę apie 30 sekundžių.
3.4 Nuimkite apsauginę plėvelę nuo plokštelės lankščiosios dalies.
3.5 Išlyginkite plokštelę ant odos.
3.6 Keiskite plokštelę pagal poreikį.

4. Maišelio prisegimas
4.1 Atskirkite vidines maišelio sieneles, kad į maišelį patektų oro. **(pav.3)**
4.2 Pirštų pagalba pakelkite plokštelės žiedą.
4.3 Sujunkite plokštelės pakeliamąjį žiedą su maišelio žiedu. **(pav.4)**
4.4 Pradėdami nuo apačios, atsargiai spauskite pirštais abu žiedus, kol jie susijungs. Užspaudžiant maišelio žiedą ant plokštelės galite išgirsti trakštelėjimą. **(pav.5)**
4.5 Trūktelėkite maišelį, kad įsitikintumėte, ar gerai jis prisitvirtino.

5. Maišelio uždarymas
5.1 Atviras maišelis su lipniu užsegimu **(pav.6)**
Norėdami užspausti užsegimą, lenkite užsegimo juosteles tol, kol jos tvirtai susispaus viena su kita. Jeigu norite, maišelio užsegimą galite paslėpti specialioje maišelio kišenėje. (Kišenėlę turi tik Natura™+ maišeliai).
5.2 Atviras maišelis su spaustuku: **(pav.7)**
5.3 Urostominis maišelis su Accuseal™ kraneliu: **(pav.8)**
5.4 Urostominis maišelis su užlenkiamu kraneliu: **(pav.9)**
5.5 Urostominis maišelis su minkštu kraneliu: **(pav.10)**

6. Maišelio ištuštinimas
6.1 Atviras maišelis su lipniu užsegimu **(pav.11)**
Norint ištuštinti rinktuvo maišelį, atlenkite užsegimą ir ištuštinkite maišelį.
6.2 Atviras maišelis su spaustuku **(pav.12)**
6.3 Urostominis maišelis su Accuseal™ kraneliu: **(pav.13)**
6.4 Urostominis maišelis su užlenkiamu kraneliu: **(pav.14)**
6.5 Urostominis maišelis su minkštu kraneliu: **(pav.10)**

7. Sujungimas su naktiniais rinktuvais
7.1 Su Accuseal™ kraneliu: **(pav.15)**
7.2 Su užlenkiamu kraneliu: **(pav.16)**
7.3 Su minkštu kraneliu: **(pav.17)**

8. Informacija apie rinktuvus su filtrais
8.1 Prausdamiesi, plaukiodami uždenkite rinktuvo filtrą lipduku.
8.2 Po vandens procedūrų lipduką nuimkite.

9. Maišelio nuėmimas (pav.18)

10. Plokštelės nuėmimas (pav.19)

11. Utilizavimas
Būtinai laikykitės vietinių atliekų šalinimo taisyklių.

Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.

Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.

Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionalinei institucijai.

© 2023 ConvaTec Inc.
™ ConvaTec Inc. prekės ženklai

mk МАКЕДОНСКИ

Дводелен конвексен стома систем со Accordion Прстен™

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОПИС НА ПРОДУКТОТ
Natura™ Durahesive™ плочката со Accordion прстен е систем кој дозволува да ги поставите прстите под прстенот на подлогата (плочката) при спојување(закопчување) на ќесата со прстенот на подлогата(плочката). Се користи исклучиво со Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ или Combihesive™ Natura™ ќеси.

НАМЕНА
Управување со излезот на стомата.

ИНДИКАЦИИ ЗА УПОТРЕБА
За употреба кај колостомија, илеостомија или уростомија.

МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ И МОНОТОРИНГ
Внимание: Пациентите со уростома во висина на кожа, кои имаат проблеми поврзани со мегауретите и при тоа немаат изведен резервоар за урина, мора да се запознаени со пријавените случаи на појава на лепливи состојки во уринарниот тракт. Доколку се забележи појава на поголеми количини од овие материи, потребно е веднаш да се започне со клинички третман и да се процени понатамошната употреба на призводи на база на лепила.
Внимание: Ова помагало е наменето за еднократна употреба и не се препорачува повторна употреба. Повторна употреба може да доведе до зголемен ризик од инфекција и вкрстена контаминација. Постои можност физичките својства на помагалото да не се оптимални за неговата употреба.
Внимание: Пред да се започне со употреба на конвексни/ вдлабнати подлоги-плочки, потребата за нивна употреба треба да ја од медицинско лице.
Внимание: Дополнителниот леплив фластер од подлогата-плочката кај стома корисниците кои носат пелени може да предизвика надразнување на кожата. Ако дојде до надразнување на кожата, отстранете го дополнителниот леплив фластер од подлогата-плочката.
Внимание: Заштитете ја стомата од нагмечувања или повреди.

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
1. Подготовка на кожа
1.1 Рацете и кожата околу стомата треба да се чисти, суви и обезмастени пред да се започне со употреба на било кој стома систем.

2. Подготовка на подлога-плочка
2.1 Изберете подлога-плочка со големина на отвор кој е незначително поголем од најширокиот дијаметар на вашата стомата. **(Слика 1a)**
2.2 Нацртајте ја формата на вашата стома на заштитната налепница на задната страна од подлогата-плочката. **(Слика 1.б)**
2.3 Исечете ја на подлогата-плочката формата која сте ја исцртале по надворешната страна од нацртаната линија . Не сечете далеку од надворешната страна на нацртаната линија. **(Слика 1.ц)**
2.4 Исечениот отвор израмнете го со прстите.Проверете дали Осигурајте се да заштитната налепница е сеуште прилепена на лепливиот дел од подлогата .

3. Примена на подлога-плочка (Слика 2)
3.1 Отстранете ја заштитната налепница од подлогата-плочката.
3.2 Поставете ја средината од отворот на подлогата-плочката над стомата.
3.3 Ставете ја подлогата-плочката на околната кожа од вашата стома и задржете ја така 30 секунди.
3.4 Отстранете ја заштитната фолија од рабовите.
3.5 Израмнете и отстранете ги наборите.
3.6 Подлогата-плочката носете ја на себе толку долго колку што ќе се чувствувате пријатно и сигурно. Времето на носење на подлогата-плочката може да се менува.

4. Примена на ќеса
4.1 Пропуштете воздух во ќесата со одвојување на нејзиниот преден дел. **(Слика 3)**
4.2 Држете го системот со Accordion прстен со три прсти од двете раце.
4.3 На Accordion прстенот од подлогата поставете го прстенот од ќесата . **(Слика 4)**
4.4 Почнувајќи од долниот дел ,со нежен притисок поминете по рабовите од прстените се додека тие не "кликнат" во место и не се вклопат еден во друг. **(Слика 5)**
4.5 Со повлекување на ќесата, проверете дали е таа сигурно споена со подлогата-плочката на местото на нивното спојување.

5. З атварање на ќеса
5.1 Ќеси со испуст со InvisiClose™ систем за затварање **(Слика 6)**
Виткајте го испустот на ќесата, почнувајќи од белата лента на крајот на испустот со додека нејзините меѓуспојувања не се поклопат. Притиснете ги меѓуспојувањата по целата ширина на испустот на ќесата, се додека не се почувствувате дека се сигурно споени. Вметнете го свиткааниот испуст од ќесата во, за таа цел наменетото џепче. (Џепчето е присутно само кај Natura™ + ќеси.)
5.2 Ќеси со испуст и штипка за затварање. **(Слика 7)**
5.3 Ќеси за уростома со Accuseal™ испуст. **(Слика 8)**
5.4 Ќеси за уростома со свиткувачки чеп испуст. **(Слика 9)**
5.5 Ќеси за уростома со мек чеп испуст. **(Слика 10)**

6. Празнење на ќеса
6.1 Ќеси со испуст и InvisiClose™ систем на затварање **(Слика 11)**
Одвиткајте го испустот на ќесата, бочно притиснете ги со прстите двата краја од белата лента која се наоѓа на испустот од ќесата за да тој се отвори , и потоа испразнете ја содржината од ќесата .
6.2 Ќеси со испуст и штипка за затварање. **(Слика 12)**
6.3 Ќеси за уростома со Accuseal™ испуст. **(Слика 13)**
6.4 Ќеси за уростома со свиткувачки чеп испуст. **(Слика 14)**
6.5 Ќеси за уростома со мек чеп испуст. **(Слика 10)**

7. Приклучок за ноќ на ќесата од системот за стома
7.1 На ќеси со Accuseal™ испуст. **(Слика 15)**
7.2 Ќеси за уростома со преклопувачки чеп испуст. **(Слика 16)**
7.3 Ќеси за уростома со мек чеп испуст. **(Слика 17)**

8. Податоци за ќеси со филтер
8.1 За време на бањање, пливање или сл. на филтерот за воздух на ќесата залепете ги за таа намена приложените налепници во кутијата со ќеси.
8.2 По завршувањето на активностите во контакт со вода, одлепете ја налепницата од филтерот за воздух на ќесата.

9. Отстранување на ќеса (Слика 18)

10. Отстранување на подлога-плочка (Слика 19)

11. Одпадни материи
Спроведете ги домашните правила и мерки за отпадни материи.

Ова медицинско средство е за еднократна употреба и не треба да се употребува повеќекратно. Повеќекратната употреба може да доведе до зголемен ризик од инфекција или до пренесување зарази. Физичките својства на медицинското средство може потоа да не бидат оптимални за предвидената намена.

Доколку при користењето на овој уред или како резултат на неговото користење дојде до сериозен инцидент, пријавете го тоа кај производителот и кај вашиот национален орган.

По употребата, овој производ може да претставува потенцијална биолошка опасност. Постапувајте и фрлете го во согласност со прифатената медицинска пракса и важечките локални закони и прописи

© 20232 ConvaTec Inc.
™ е заштитен знак на компанијата ConvaTec Inc.

ar عربي

كيس الفغرة Convex Ostomy ذو القطعتين المزود بـ ™Accordeon Flange

وصف المنتوج
نظام ™Natura™ Durahesive™ Skin Barrier with Accordion Flange يسمح للأصابع ان توضع بين حاجز الجلد والشفة عند إدخال الكيس في الشفة. يجب استخدامه مع أكياس فغرة من نوع
Natura™, Natura™ +, Sur-Fit™ Natura™ or Combihesive™ Natura™

الغرض من الاستخدام
إدارة مخرجات الفغرة.

دواعي الاستخدام
للاستخدام مع فَغرة القولون، أو فَغرة اللفائفي أو فَغرة بولية.

المحاذير و التنبيهات
تنبيه: يجب أن يعلم المرضى المستخدمون لكيس فغرة بولية في ظل وجود موسعات للحالب و في غياب مستودع داخل الجسم لجمع البول، وجود حالات لوحظ فيها حدوث التصاق في المسالك البولية. ابدأ العناية الطبية المناسبة وقم بتقييم ضرورة الاستعمال المستمر للمنتوج اللاصق إذا اكتشف وجود كتلة.

تنبيه: يستعمل هذا الجهاز مرة واحدة فقط ولا يمكن إعادة استعماله مرة أخرى. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث الخلطي. كما قد لا تظل الخصائص الفيزيائية للجهاز مناسبة للغرض المنشود.

تنبيه: يتعين على أخصائي الرعاية الصحية تقدير الحاجة إلى وجود حواجز جلد محدبة قبل الاستعمال.

تنبيه: قد يتسبب طوق الشريط في التهاب الجلد لدى المستخدمين الذين يرتدون الحفاظات أو الفوط. في حالة حدوث التهاب بالجلد، استشر أخصائي الرعاية الصحية.

تنبيه: احم الفغرة من الصدمات أو الإصابة.

تعليمات الاستعمال
.1 تحضير الجلد
1.1 يجب أن تكون اليدان والجلد المحيط بالفغرة نظيفة وجافة وخالية من المواد الزيتية قبل الاستعمال.

.2 تحضير حاجز الجلد
2.1 اختر رقاقة بها فتحة أكبر بقليل من قطر الفغرة(**أنظرالشكل1أ**)
2.2 ارسم قطر الفغرة على البطانة المانعة للالتصاق للرقاقة لتحديد المقاس الدقيق لها. (**أنظر الشكل 1 ب**)
2.3 قم بقص الجزء الداخلي ضمن حدود هذه الدائرة من حاجز الجلد. لا تقطع خارج حدود هذه الدائرة .
2.4 مرر إصبعك داخل الدائرة المقطوعة للتخلص من أي حواف حادة. تأكد من أن البطانة المانعة للالتصاق مازالت ملتصقة بالكتلة اللاصقة.

.3 وضع حاجز الجلد (أنظر الشكل 2)
3.1 انزع البطانة المانعة للالتصاق من حاجز الجلد.
3.2 أدخل فتحة حاجز الجلد في الفغرة.
3.3 ثبت حاجز الجلد على الجلد المحيط بالفغرة لمدة 30 ثانية.
3.4 أزل الجزء المتبقي من البطانة المانعة للالتصاق الموجود على الأطراف النسيجية للرقاقة.
3.5 قم بتسوية الرقاقة وهي في مكانها أزل أي ثنيات بها.
3.6 اترك الرقاقة في مكانها طالما بقيت مريحة وآمنًة. قد تختلف مدة بقاء الرقاقة في مكانها.

.4 وضع الكيس
4.1 افصل الجدران الداخلية للكيس لتهويته. (**أنظر الشكل 3**)
4.2 أمسك الشفة ™Accordion Flange بثلاثة أصابع من كل يد.
4.3 قم بمحاذاة الشفة ™Accordion Flange وشفة الكيس. (**أنظر الشكل 4**)
4.4 ابدأ من الجزء السفلي للكيس، اضغط بلطف حول المنطقة المحيطة بشفة الكيس حتى تكبس في مكانها وتشعر بالاحكام . (**أنظر الشكل 5**)
4.5 قم بشد الكيس لتتأكد من تركيبه بإحكام على الرقاقة.

.5 إغلاق الكيس
5.1 الأكياس القابلة للتفريغ المزودة بنظام InvisiClose™ Tail Closure (**أنظر الشكل 6**)
قم بطي القفل الذيلي للكيس بداية من شريط التفريغ الطرفي حتى منطقة الأقفال المتشابكة. اضغط على منطقة الأقفال المتشابكة بعرض ذيل الكيس حتى تتأكد من غلقها. إذا أردت، أدر الجيب من الداخل للخارج لإخفاء القفل الذيلي بداخله. (الجيب متوفر فقط في أكياس +)
5.2 الأكياس القابلة للتفريغ المزودة بمشبك ذيلي: (**أنظر الشكل 7**)
5.3 أكياس الفغرة البولية المزودة بنظام Accuseal™ Tap: (**أنظر الشكل 8**)
5.4 أكياس الفغرة البولية المزودة بنظام Fold over Tap: (**أنظر الشكل 9**)
5.5 أكياس الفغرة البولية المزودة بنظام Soft Tap: (**أنظر الشكل 10**)

.6 إفراغ الكيس
6.1 الأكياس القابلة للتفريغ المزودة بنظام InvisiClose™ Tail Closure (أنظر الشكل 11)
افتح قفل الكيس وافتح الذيل عن طريق الضغط بالأصابع على طرفي شريط التفريغ الطرفي بعدها قم بتفريغ الكيس.
6.2 الأكياس القابلة للتفريغ المزودة بمشبك ذيلي: (**أنظر الشكل 12**)
6.3 أكياس الفغرة البولية المزودة بنظام Accuseal™ Tap: (**أنظر الشكل 13**)
6.4 أكياس الفغرة البولية المزودة بنظام Fold over Tap: (**أنظر الشكل 14**)
6.5 أكياس الفغرة البولية المزودة بنظام Soft Tap: (**أنظر الشكل 10**)

.7 توصيل نظام التفريغ الليلي:
7.1 Accuseal™ Tap: (**أنظر الشكل 15**)
7.2 Fold over Tap: (**أنظر الشكل 16**)
7.3 Soft Tap: (**أنظر الشكل 17**)

.8 معلومات عن أكياس الفغرة المزودة بمرشحات
8.1 قم بتغطية المرشح باللاصق عند الاستحمام والسباحة وما إلى ذلك.
8.2 قم بإزالة اللاصق بعد الانتهاء من استخدام المياه.

.9 إزالة الكيس (أنظر الشكل 18)

.10 إزالة حاجز الجلد (أنظر الشكل 19)

.11 التخلص من كيس الفغرة
يُرجى اتباع النظم المحلية للتصريف النفايات.

هذا الجهاز مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط، ولا تجوز إعادة استعماله. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث المنقول. قد لا تصبح الخصائص المادية للمنتج مثالية للغرض من الاستخدام.

إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجهة الوطنية المختصة لديك.
قد يكون هذا المنتَج خطراً بيولوجياً محتملاً بعد الاستخدام. تعامل معه وتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها.

© 2023 ConvaTec Inc
™ تُشير إلى علامات ConvaTec Inc التجارية.

FR

Sorting Information for Packaging – applicable to French territories only. Article 17 of the French AGEC Law and its implementing decree no. 2021-835 of 29 June 2021 / Sortierhinweise für Verpackungen - ausschließlich in Frankreich geltend. Artikel 17 des AGEC-Gesetzes (französisches Kreislaufgesetz) und der dazugehörigen Durchführungsverordnung Nr. 2021-835 vom 29. Juni 2021. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio – applicabile solo ai territori francesi. Articolo 17 della legge francese AGEC e relativo decreto attuativo n. 2021-835 del 29 giugno 2021 / Information sur le tri des emballages - applicable à la France uniquement. Article 17 de la loi AGEC et son décret d'application n° 2021-835 du 29 juin 2021. / Información de clasificación para el embalaje: aplicable solamente al territorio francés. Artículo N° 17 de la Ley AGEC francesa y su decreto de aplicación n° 2021-835 del 29 de junio de 2021. / Informação de Classificação das Embalagens - aplicável apenas aos territórios franceses. Artigo 17º da Lei AGEC francesa (Lei Anti-Resíduos francesa) e seu decreto de implementação nº 2021-835 de 29 de junho de 2021 / Sorteerinformatie voor verpakkingen - alleen van toepassing op Frans grondgebied. Artikel 17 van de Franse AGEC-wet en het uitvoeringsbesluit nr. 2021-835 van 29 juni 2021. / Sorteringsinformation för förpackningar – gäller endast franska territorier. Artikel 17 i den franska AGEC-lagen och dess genomförandedekret nr. 2021-835 av 29 juni 2021 / Lajittelutiedot pakkausta varten – koskee vain Ranskan alueita. Ranskan AGEC-lain 17 § ja sen täytäntöönpanoasetus nro. 2021-835, 29.6.2021 / Sorteringsoplysninger for emballage – gælder kun for franske territorier. Artikel 17 i den franske AGEC-lov og dens gennemførelsesdekret nr. 2021-835 af 29. juni 2021 / Sorteringsopplysninger for emballasje - gjelder kun for franske territorier. Artikkel 17 i den franske AGEC-loven og dens gjennomførelsesdekret nr. 2021-835 av 29. juni 2021 / Πληροφορίες διαχωρισμού των Συσκευασιών – ισχύει μόνο για την Γαλλική επικράτεια. Το Άρθρο 17 του Γαλλικού νόμου AGEC και το εκτελεστικό διάταγμα Νο. 2021-835 της 29ης Ιουνίου του 2021 / A csomagolóanyagra vonatkozó osztályozási információ. A francia AGEC törvény 17. cikke és végrehajtási utasítása 2021-835, 2021. június 29. / Informacja o sortowaniu opakowań - dotyczy wyłącznie terytorium Francji. Artykuł 17 francuskiej ustawy AGEC i jej dekret wykonawczy nr 2021-835 z 29 czerwca 2021 r. / Informace o třídění obalů – platí pouze pro francouzská území. Článek 17 francouzského zákona AGEC a jeho prováděcí vyhláška č. 2021-835 ze dne 29. června 2021 / Informácie o triedení obalov – platí len pre francúzske územia. Článok 17 francúzskeho zákona AGEC a jeho vykonávacia vyhláška č. 2021-835 z 29. júna 2021 / Informacije o sortiranju pakiranja – primjenjivo samo na francuskom teritoriju. Članak 17. francuskog AGEC zakona i njegova provedbena uredba br. 2021-835 od 29. lipnja 2021. godine / Informacije o ločevanju embalaže – velja samo za francoska ozemlja. 17. člen francoskega zakona AGEC in njegov izvedbeni odlok št. 2021-835 z dne 29. 6. 2021. / Informații de sortare pentru ambalaje – se aplică numai teritoriilor franceze. Articolul 17 din Legea franceză AGEC și decretul său de aplicare nr. 2021-835 din 29 iunie 2021 / Paketleme için tasnif bilgileri - yalnızca Fransa bölgeleri için geçerlidir. Fransız AGEC Yasasının 17. maddesi ve onun uygulama kararnamesi no. 2021-835 29 Haziran 2021 tarihli. / Pakenditeabe sorteerimine – kehtib ainult Prantsusmaa territooriumidel. Prantsuse AGEC seaduse artikkel 17 ja selle rakendusmäärus nr. 2021-835, 29. juuni 2021 / Informacije vezane za odlaganje pojedinačnih delova pakovanja u otpad – primenjivo samo za Francusku i njene teritorije. Član 17 francuskog AGEC zakona i njegove prateće uredbe br. 2021-835 od 29. juna 2021. godine. / Iepakojuma šķirošanas informācija – attiecas tikai uz Francijas teritorijām. Francijas AGEC likuma 17. pants un tā īstenošanas dekrēts Nr. 2021-835, 2021. gada 29. Jūnijs. / Pakuočių rūšiavimo informacija – taikoma tik Prancūzijos teritorijoms. Prancūzijos AGEC įstatymo 17 straipsnis ir jo įgyvendinimo dekretas Nr. 2021 m. birželio 29 d. 2021-835. / Информации за сортирање на пакувањето - применливи само на француска територија. Член 17 од францускиот Закон AGEC и неговата уредба за спроведување бр. 2021-835 од 29 јуни 2021 година. /
معلومات فرز العبوه - تنطبق على الاقاليم التابعه لفرنسا فقط. طبقا للماده السابعة عشر في قانون اجيك الفرنسي ومرسومه التطبيقي رقم 2021-835 في تسعه وعشرين يونيو الفين واحد وعشرين

Запрет на повторное применение / غير مسموح بإعادة الاستخدام

Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению / احترس

Обратитесь к инструкции по применению /
راجع تعليمات الاستخدام

Беречь от влаги / يحفظ في مكان جاف

25° C
77° F
10° C
50° F
Температурный диапазон хранения / حدود درجة الحرارة

REF
Номер по каталогу / رقم الكتالوج

LOT
Код партии / كود التشغيلة

MD
Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Медицинское изделие /Dispozitiv medical / Tıbbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinski uređaj / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / Медицинско средство / جهاز طبّي

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Импортер / Importator / İthalatçı / Importija / Uvoznik / Importētājs / Importuotojas / Увозник / المستورد

BIO
Contains biological material of animal origin / Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs / Contiene materiale biologico di origine animale / Contient une substance biologique d'origine animale / Contiene material biológico de origen animal / Contém material biológico de origem animal / Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong / Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung / Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia / Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse / Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Obsahuje biologický materiál živočíšneho pôvodu / Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Содержит биологический материал животного происхождения / Conține material biologic de origine animală / Hayvan kökenli biyolojik materyal içerir / Sisaldab loomset päritolu bioloogilist materjali / Садржи биолошки материјал животињског порекла / Satur dzīvnieku izcelsmes bioloģisko materiālu / Sudėtyje yra gyvūninės kilmės biologinės medžiagos / Содржи биолошки материјал од животинско потекло /
يحتوي على مواد بيولوجية ذات أصل حيواني

Keep away from sunlight / Vor Sonneneinstrahlung schützen / Conservare lontano dalla luce / Conserver à l'abri de la lumière du soleil / Mantenerse alejado de la luz solar / Proteger da luz solar / Niet blootstellen aan zonlicht / Undvik solljus / Pidettävä auringonvalolta suojattuna / Undgå sollys / Beskytt mot sollys / Διατηρείστε μακρυά από το φως / Közvetlen napsugárzástól védve tárolandó. / Trzymać z dala od światła słonecznego / Chránit před slunečním zářením / Chráňte pred slnečným svetlom / Čuvati od sunčevih zraka / Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo / Не допускать воздействия солнечного света / Evitați sursa de lumină directă / Güneş ışığından uzak tutunuz / Hoida päikese eest varjus / Čuvati dalje od izvora svetlosti / Neuzglabāt tiešos saules staros / Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių / Да не се чува на сончева светлина / يحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
PO Box 63, Mulgrave VIC 3170
Australia
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

CH REP ConvaTec International Services GmbH
Mühlentalstrasse 36/38
8200 Schaffhausen, Switzerland

België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Česká republika	800122111
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - woundzorgproducten
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics
Россия	800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com

1715214V3
Revised 2023-06